

# Bonjour dimanche

VOLUME 12 • NUMÉRO 23 • LE DIMANCHE 28 MAI 2000 • 32 PAGES



## Horticulture pour la déficience

Page 4

5287 con

**PENNZOIL** Centre de changement d'huile

Tous les jours

Épargnez 5\$ Sur l'huile Pennzoil 10W30

Épargnez 10\$ Sur l'huile 5W30

Ouvert 7 jours

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents.

660, St-Joseph, Hull - 770-1333 / Expire le 4 juin 2000

**HYDROMAX**

• Hydroponie • Aéroponie  
• Systèmes d'éclairage • Produits horticoles

POUR DES IDÉES ÉCLAIRÉES VENI-  
NOUS RENCONTRER

1695, Almac, Gatineau, local #3  
Service téléphonique après 9 h 30  
663-7470 / 743-9191

Ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 18 h  
et samedi de 11 h à 17 h

à lire aujourd'hui

**Semaine québécoise des personnes handicapées**  
1 au 7 juin 2000

La semaine québécoise des personnes handicapées du 1er au 7 juin. Parce qu'ensemble... Tout le monde y gagne!

Page 4

De jeunes entrepreneurs ..... 5  
Le 24 juin, toute une Fête ..... 6  
Bars et Terrasses ..... 8-9-10  
Récupération de sièges d'auto ..... 13  
Pas d'âge pour entreprendre ..... 24

Deux jeunes inventeurs d'Aylmer s'illustrent à Expo-sciences pancanadienne. L'ingéniosité n'a pas d'âge!

Page 3

Bob Marley  
Réal Alimighty

**Junic**

Ne manquez pas notre offre spécial en page 18

**COUPON**  
Province de Québec  
9 ANS - 6.90 %  
NÉGOCIABLE EN TOUT TEMPS  
LES TAUX SUJETS AU MARCHÉ

**MCA** Courtier en valeurs mobilières  
MCA Valeurs mobilières Inc.

MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS

595-3002 200, Montcalm Hull (Qc)

**A VOTRE SERVICE!**

- Nettoyage complet
- Pose de filtre neuf
- Contrôle température
- Huilage

**39.95\$** Taxes incluses

**S.O.S.**  
ÉLECTROMÉNAGER  
190, St-Joseph, Hull  
776-0505

**MILLENNIUM**  
centre auto

280, Avenue du Golf, Gatineau  
663-0393 LE CENTRE « HIGH TECH » DE LA RÉGION!

Goodrich MICHELIN TOYO UNIROYAL

**CARTE de crédit MILLENNIUM**  
3 mois sans paiement ni intérêt ou  
6 mois paiements égaux sans intérêt

Carte de crédit  
**MILLENNIUM**  
centre auto

4044528552 983 43940 38749  
ROBERT MASSIER 0 03-2000

Assistance-routière 24 h / 24 h **GRATUIT**

**SPÉCIAL**  
Service d'air climatisé  
• Détecteur de fuites • Estimation gratuite • « Freon » en sus

**29.95\$** + taxes

Vidange d'huile  
Vérification avant l'été

**17.95\$** + taxes

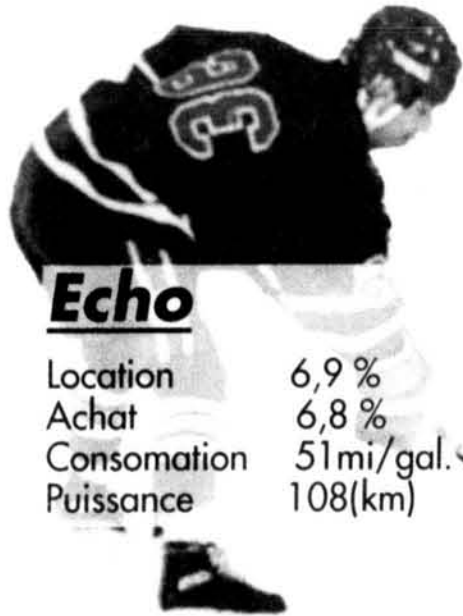
# La finale débute...



## Le match des étoiles



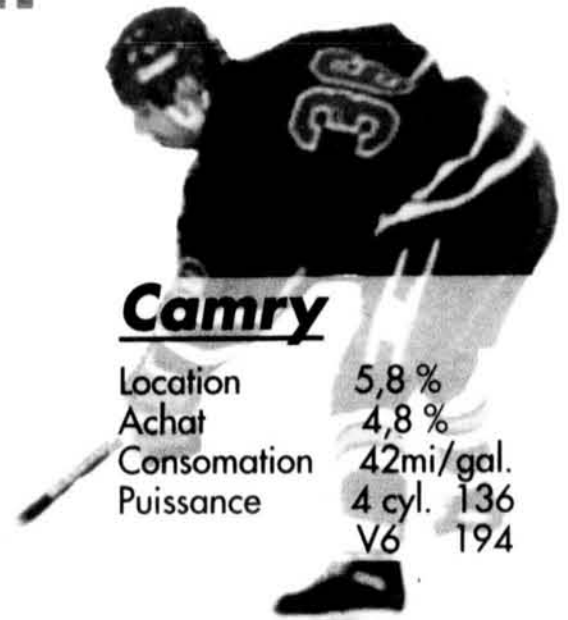
Vente étiquettes rouges  
3 jours seulement



### Echo

Location 6,9 %  
Achat 6,8 %  
Consomation 51mi/gal.  
Puissance 108(km)

**Lundi  
Mardi  
Mercredi**



### Camry

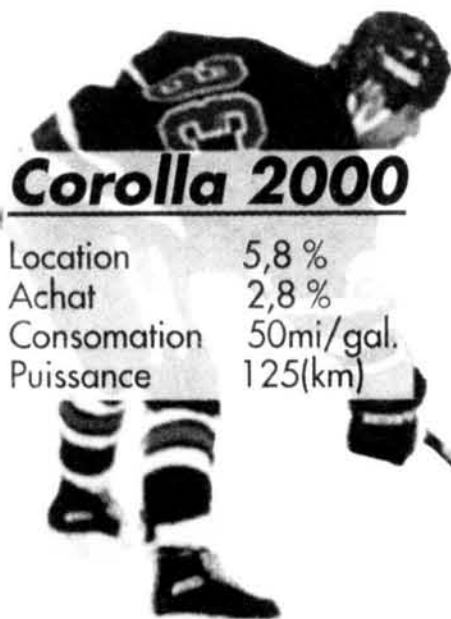
Location 5,8 %  
Achat 4,8 %  
Consomation 42mi/gal.  
Puissance 4 cyl. 136  
V6 194

**GAGNANT**  
Votre choix

**VS**

**Fiabilité  
Durabilité  
Prix  
Espace**

**VS**



### Corolla 2000

Location 5,8 %  
Achat 2,8 %  
Consomation 50mi/gal.  
Puissance 125(km)

**Aucune offre raisonnable ne sera refusée**  
**Allocation maximum sur échange**

**Jusqu'à**  
**1 000 \$**  
de rabais additionnel  
sur programme  
étudiant(e)



### Sienna

Location 6,8 %  
Achat 2,8 %  
Consomation 32mi/gal.  
Puissance V6 194

 *Villa Toyota Inc.*

« Le concessionnaire Toyota de l'Outaouais québécois »

**965, St-Joseph, Hull 776-0077**

Programmes de financement et de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Canada. Offre d'une durée limitée.

# La trois

Nationale d'Expo-sciences

## Deux élèves de Grande Rivière se distinguent!

Placé sous le thème «Plaisir d'hiver» le projet d'Alexandre Grenier-Gaboury et Gabriel Tétrault s'est attiré les regards de plusieurs lors de l'Expo-sciences pancanadienne qui s'est tenue du 14 au 20 mai dernier à l'Université Western, à London, Ontario.



Alexandre Gaboury et Gabriel Tétrault pourraient bien rendre le support à vélo indispensable même en hiver. Il y a du potentiel...comme en fait foi la photo.

**RÉMY PAQUETTE** Le Véloski...Vous connaissez? C'est le projet qui a germé dans la tête de deux jeunes élèves de l'école secondaire Grande-Rivière d'Aylmer alors que leur prof de chimie leur donnait le choix entre un projet pour Expo-sciences de leur école ou deux projets scientifiques à remettre à l'intérieur du cours de technique scientifique. La débrouillardise étant la mère de l'invention, nos deux comparses, Gabriel et Alexandre, décident de mettre à profit leur propension pour le vélo. Ils inventent un vélo pour aller sur la neige, afin de prolonger leur plaisir à l'année. Ils installent un ski à la place de la roue avant.

Ça ne s'est pas fait sans anicroche, mais avec l'aide d'un bon samaritain, les Soudures Fertal, ils réussissent à construire un prototype qui en a intrigué plus d'un.

Nos deux inventeurs en herbe, présentent leur projet à la finale régionale et se retrouvent à la finale provinciale d'Expo-sciences. De là, ils franchissent l'étape d'Expo-sciences pancanadienne.

Gabriel explique qu'ils se sont retrouvés là par hasard, car ils ne croyaient pas à leurs chances devant des projets qui semblaient

beaucoup plus élaborés. D'autant plus qu'ils en étaient à leur première expérience.

Nos deux héros se retrouvent donc au sein des 33 jeunes scientifiques qui se rendront à London...«C'est pas donné, les coûts impliqués gravitent autour de 1 500 \$ par personne. Nous sommes chanceux au Québec, la compagnie pharmaceutique Merk-Frosst assume une bonne part des dépenses et le reste, 400 \$, a été défrayé par l'école.»

Expo-sciences au Québec se distingue des autres régions du Canada par le fait que la sélection est beaucoup plus rigoureuse. «En effet, les équipes québécoises doivent franchir les étapes régionales et provinciales avant d'être sélectionnées pour les nationaux. Ailleurs au pays les gagnants des régionaux atteignent les nationaux automatiquement», explique Alexandre Gaboury.

Les répercussions de ce triomphe pour les

deux jeunes inventeurs se traduisent déjà de façon concrète, «Alcan nous a fait parvenir du matériel pour réaliser un prototype en aluminium. Nous avons aussi eu un contact avec un ingénieur en mécanique pour nous aider à parfaire le prototype» confie Gabriel Tétrault.

L'expérience de cette première Expo-sciences s'est révélée très enrichissante au niveau humain pour les deux élèves de Grande-Rivière. «Les gens perçoivent Expo-sciences comme une réunion de «Nerds», mais c'est un événement imposant autant par la qualité des projets que par les gens que tu y rencontres. C'est certain que nous allons travailler à améliorer le prototype et retourner l'an prochain», s'accordent à dire les deux jeunes hommes.

Gabriel et Alexandre ne manquent pas d'ardeur au travail ni de détermination, ils se voient obtenir une bourse l'an prochain. L'expérience de cette année les aidant à peaufiner le projet, la présentation scientifique et un prototype mieux adapté.

L'ambition ne se limite pas aux seuls honneurs d'Expo-sciences. Tous deux s'entendent pour établir un prototype qui serait commercialisé. Ils travaillent d'ailleurs dans le plus grand secret pour ne pas se faire voler l'idée et obtenir un brevet. Avec l'aide de leur ingénieur, ils espèrent élaborer un prototype performant qui sera testé l'hiver prochain.

Qui sait, le «Véloski» pourrait devenir le nouveau sport «extrême» de nos hivers canadiens et nous permettre de nous déplacer à vélo à l'année longue.

Quoiqu'il en soit, Alexandre et Gabriel entendent bien participer à Expo-sciences l'an prochain et, peut-être se lancer en affaires...Pourquoi pas? Comme quoi nos jeunes de l'Outaouais savent faire et bien faire!



Y'en a dedans!

Savourez mon nouveau sandwich Twister au goût renversant.  
Seulement 2,99\$\* en succursale.

2 Méga-Bâtonnets, laitue, tomates et sauce poivrée, le tout enveloppé dans une tortilla chaude.



Bon... à s'en lécher les doigts!<sup>MC</sup>

## Les Serres de l'Outaouais Au service de la déficience!



Les grands responsables du projet des Serres de l'Outaouais (de gauche à droite) : Claude Gauthier, président de la Fondation du Pavillon du Parc, Yves St-Jouis, directeur des Serres de l'Outaouais, Jocelyne Houle, maire de Buckingham et Rock Martel, vice-président aux opérations de la FPP.

Déjà 15 personnes affectées d'une déficience intellectuelle ont un emploi dans Les Serres de l'Outaouais, mises en place par la Fondation du Pavillon du parc et de plusieurs collaborateurs.

Ce projet qui aura mis 4 ans à prendre racine, s'élabore autour de la culture biologique de tomates et d'aubergines en serres. On espère produire 40 000 livres de tomates et 20 000 livres d'aubergine qui seront écoulées sur les marchés locaux de l'Outaouais. Les installations serroponiques de la rue Dollard à Buckingham ont nécessité des

investissements de l'ordre de 400 000 \$.

L'objectif poursuivi par les responsables est : « de faire passer de 15 à 25 le nombre de travailleurs et de rentabiliser les opérations d'ici 2002 », confie Rock Martel, vice-président aux opérations de la Fondation du Pavillon du Parc.

La réussite de cette culture est aussi due à l'implication du Centre de recherches et développement technologique agroforestier de l'Outaouais, le CREDETAO. L'organisme offre son expertise notamment au niveau de la culture de l'aubergine, légume en

demande, mais rarement cultivé localement. On aidera également au niveau de la mise en marché, et du réseau de distribution auprès des marchands et restaurateurs locaux. Les produits seront également disponibles sur place pour le public.

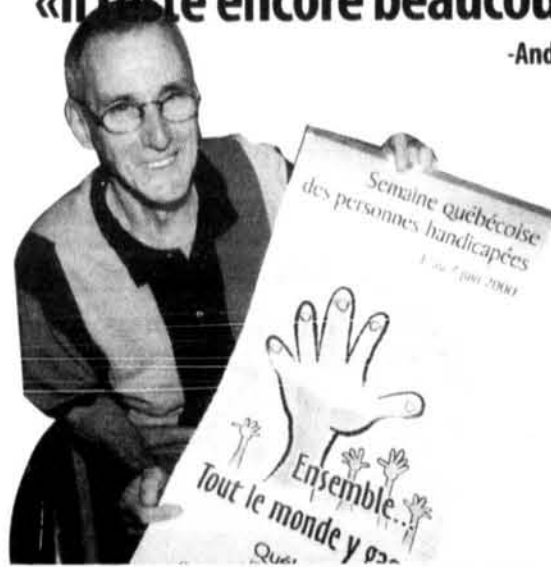
Un projet qui met l'emphasis d'abord sur l'emploi de personnes déficientes intellectuelles et sur la qualité du produit.

La maire de Buckingham, Jocelyne Houle, s'est dite très heureuse de l'«implantation» de ce projet sur le territoire de sa municipalité.

## Semaine québécoise des personnes handicapées

### «Il reste encore beaucoup à faire...»

-André Sanche, président d'honneur



Le président d'honneur de cette semaine, André Sanche, a fait « un cheminement incroyable depuis l'annonce de son handicap », aux dires du vice-président du RAPHO, Gilles Gaboury.

Cette année, la quatrième édition de la Semaine québécoise des personnes handicapées se déroulera du 1er au 7 juin sous le thème « Ensemble... Tout le monde y gagne » sous la présidence d'honneur de M. André Sanche, un bénévole très engagé dans plusieurs comités et activités sportives et culturelles.

Selon le Regroupement des associations de personnes handicapées (RAPHO), depuis 20 ans, l'intégration sociale de ces personnes a, sans nul

doute, marqué des points. Cependant, il reste beaucoup à faire afin de favoriser le plein exercice de leur citoyenneté. Pour André Sanche, président d'honneur de la Semaine québécoise des personnes handicapées en Outaouais, il est pourtant simple de mettre le thème de la semaine en pratique. « Si chaque personne était considérée et prise telle qu'elle est, si tout le monde mettait l'épaulé à la roue, on pourrait arriver à de grandes choses », a-t-il précisé en conférence de presse en ajoutant

que le partenariat et le travail d'équipe « peuvent déplacer des montagnes. »

«Tous seront d'accord: il est bien légitime pour tout le monde d'étudier, de travailler, de se distraire, de se déplacer et de communiquer. Ce sont autant de domaines de vie qui restent inaccessibles ou limités aux personnes handicapées. Pourtant, il n'est pas si compliqué de les intégrer à la société. Il suffit d'y penser, de faire des aménagements et de s'organiser », mentionne le RAPHO. « En intégrant les personnes handicapées dans tous les secteurs d'activité, la société y gagne en diversité et s'enrichit d'autant. Permettons donc à chacun et à chacune d'exercer sa citoyenneté en toute équité. » Le jour où l'intégration des personnes handicapées sera totale, André Sanche sera le premier à jubiler. « Il n'y en aura plus de personnes handicapées, tout le monde fera partie de la même communauté. Et nous voulons faire partie de la communauté! Définitivement, prendre notre place sera notre plus grande réussite », conclut le président d'honneur.



PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION CONTRAT 00-01

### PAVAGE, BORDURES, TROTTOIRS ET ÉCLAIRAGE

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au comité exécutif de la Ville de Hull et marquées « **CONTRAT 00-01 - PAVAGE, BORDURES, TROTTOIRS ET ÉCLAIRAGE** » seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, **LE 20 juin 2000.**

Ces travaux, sur diverses rues d'une longueur totale d'environ 1 800 mètres linéaires, comprennent : préparation de la fondation, bordures de béton, trottoirs, pavage bitumineux, sentier piétonnier, éclairage de rue et autres travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 25 mai 2000, en s'adressant au bureau des consultants Jean-Luc Allary et Associés inc., au 569, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec), J8Y 4A1, tél. : (819) 777-1630 avec votre dépôt de 150 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés aux bureaux des consultants Jean-Luc Allary et Associés inc. et de l'Association de la Construction de l'Outaouais.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au bureau des consultants Jean-Luc Allary et Associés inc. et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,  
Me Suzanne Déry, o.m.a.

## Vos finances vous tracassent?



Faites appel à des professionnels

Première consultation gratuite

Téléphonez-nous !

**GINSBERG  
GINGRAS**

SYNDICS DE FAILLITE  
CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

et associés & associées Inc.

**Hull**

145, Promenade du  
Portage, Hull  
Tél. : (819) 776-0283  
Télec. : (819) 776-1254

**Gatineau**

160, boul. de l'Hôpital,  
bureau 200, Gatineau  
Tél. : (819) 243-1515  
Télec. : (819) 243-8686

**Ottawa**

287, Richmond Road,  
Ottawa  
Tél. : (613) 729-4391  
Télec. : (613) 729-3929

[www.ginsberg-gingras.com](http://www.ginsberg-gingras.com)

**Bonjour  
dimanche**

Robert Allard  
Éditeur - Directeur général

975, boulevard St-Joseph, bureau 140, Hull J8Z 1W8

Tél. : (819) 770-2205

Télécopieur : (819) 770-0825

Courriel : [bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

**Équipe de rédaction**  
Remy Paquette  
Karine Giasson

**Chroniqueurs**  
Anick Charette  
Suzanne Cloutier  
Hubert Latourelle  
Frédéric Projean  
Ingrid Savoie  
Pascal Sergent

**Conseillers publicitaires**  
Patrick Bourget  
Alice Caron  
J. André Lalonde  
Johanne Maurais  
Kathleen Michaud  
Diane Perron

**Infographistes**  
Marie-Josée Bélisle  
France Gonthier

**Directrice administrative**  
Nicole Charette

**Secrétaire**  
Louise Bordeleau

**Réceptionniste**  
Jennifer Casotti

**Distribution**  
Publi-Sac Outaouais

Imprimé par :  
Qualimax

**74 500 exemplaires**

distribués  
gratuitement  
dans les foyers  
d'Aylmer, Hull,  
Gatineau,  
Masson-Angers  
et Buckingham



Le Bonjour dimanche est publié par:

Les Hebdom UniMédia  
division de Compagnie UniMédia  
Pierre Richard  
Vice-président exécutif  
et chef de la direction financière

Dépôt légal Bibliothèque du Québec  
Toute reproduction des annonces ou informations,  
en tout ou en partie, est formellement interdite sans le  
consentement écrit des éditeurs

## Les Jeunes Entreprises de l'Outaouais Gala des prix d'excellence ce 27 mai

**RÉMY PAQUETTE** Les Jeunes Entreprises de l'Outaouais Inc tiendra son gala de remise des prix d'excellence du programme J. E. 1999-2000 dans la salle de réception du club de golf Le Dôme, ce samedi 27 mai à partir de 18h00.

Le prix de la mini-entreprise de l'année sera alors décerné à Cuisinek (polyvalente Le Carrefour) pour l'excellence de son rendement. Le prix lui sera décerné par M. Pierre Demers au nom de Bell Canada.

Le prix de Produit de l'année sera aussi décerné à Cuisinek pour la qualité de leurs pinces à cuisine. Le prix leur sera décerné par Mme Hélène Lavoie au nom de la ville de Gatineau.

Le prix de Président de l'année sera décerné à Mathieu Lefebvre (JE Porte-tout, polyvalente Grande Rivière) pour l'excellence de son rendement. Le prix lui sera décerné par M. Louis-Philippe Beaudin au nom de la ville d'Aylmer.

Chaque prix remis est accompagné d'une plaque souvenir ainsi que d'une bourse.

Finalement, un prix sera aussi remis à Jean-Grégoire Morin, conseiller à la M-E Cuisinek pour son implication bénévole au cours des

trois dernières années.

Le mouvement JEUNES ENTREPRISES, qui est représenté dans neuf régions du Québec, fut fondé en 1919 par un industriel américain et est connu de par le monde sous le nom de «JUNIOR ACHIEVEMENT». Ce programme s'adresse à de jeunes étudiantes et étudiants du secondaire V. Près de 70 étudiants de l'Outaouais ont participé au programme en 1999-2000 accompagnés de près de 30 bénévoles (conseillers) du monde des affaires.

Il est utile de vous rappeler que la formule, bien que très efficace, est forte simple. Des groupes d'étudiants participent à la mise en place d'une mini-entreprise réelle à l'aide de conseillers du monde des affaires. L'expérience qu'en tire les jeunes est très enrichissante, puisqu'ils sont appelés à prendre toutes les décisions inhérentes à la mini-entreprise, de la capitalisation à la dissolution de la compagnie, en passant par l'élection d'un conseil d'administration, la vente d'actions pour se constituer un capital de départ, la confection d'un plan d'affaires, la production et la mise en marché d'un produit ou service.

Rappelons d'ailleurs les produits mis en marché cette année par les différentes M-E.

Les autres prix qui seront remis sont :

Prix	Organismes	Réциpiendaire
Plan d'affaires	CLD/CUO	Cuisinek Polyvalente Le Carrefour
Entrepreneur	Construction Outabec	Guillaume Grignon-Lemieux Polyvalente Le Carrefour
Rapport annuel	Association des Caisses Populaires Desjardins de l'Outaouais	Cuisinek Polyvalente Le Carrefour

## 150 emplois dans l'hôtellerie Ouverture du Manoir du Casino



Les responsables de la gestion du nouveau Ramada Plaza Hôtel Manoir du Casino sont très heureux de l'ouverture officielle de l'établissement. De gauche à droite: René Rousseau, directeur général; Nathalie Beaubien, adjointe administrative; Denis Beaubien, propriétaire; Jean-François Rousseau, directeur adjoint et Marc P. Grondin, directeur des ventes et du marketing.

**C'est maintenant une réalité, l'hôtel Ramada Plaza Manoir du Casino de la rue d'Edmonton à Hull a ouvert ses portes officiellement, le mardi 23 mai dernier, en présence du ministre délégué au Tourisme, Maxime Arseneau. Le complexe hôtelier a nécessité des investissements de l'ordre de 12 millions de dollars et offre 174 chambres aux visiteurs de l'Outaouais.**

Le propriétaire, Denis Beaubien, est très heureux de cette ouverture qui viendra mettre un terme à 3 ans d'attente. Rappelons que monsieur Beaubien n'est pas un nouveau venu dans le domaine touristique et de l'hôtellerie, il est également propriétaire d'un hôtel à Pointe au Pic dans la région de Charlevoix où on retrouve également un Casino au Manoir

Richelieu.

L'hôtel bénéficie de 7 salles de congrès et de réunion d'une capacité d'accueil pouvant servir à plus de 800 personnes à la fois. La restauration sera assurée par un franchisé de la chaîne Le Bifthèque avec une capacité de 400 places.

Ce nouvel hôtel participera à la création de quelque 150 emplois direct et a bénéficié d'une participation financière de 495 000 \$ d'Investissements Québec pour concrétiser le projet.

Le ministre Arseneau a d'ailleurs laissé savoir que l'Outaouais exigeait un tel complexe devant la croissance que la région connaît dans l'achalandage touristique. «Le projet de complexe hôtelier dans la région de la communauté urbaine de l'Outaouais est le bienvenu et contribuera de façon significative à l'essor de l'industrie touristique de l'Outaouais qui connaît depuis quelques années une croissance considérable. Cet établissement se distingue aussi par le fait qu'il consacre 10 % de ses chambres pour les personnes à mobilité restreinte» indique monsieur Arseneau.

## Construction T.R.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

- Construction et rénovation
- Portes et fenêtres
- Couvre-plancher
- Salle de bains
- Construction de fondation sous des chalets déjà existants

Cartes de crédit acceptées  
Plan de crédit disponible  
12 mois sans intérêt (sac)

Estimation gratuite • Personnel qualifié  
**243-3615**

## GRANDE OUVERTURE

La Maison de la

**Couture**



Monique St-Pierre,  
Propriétaire  
20 ans d'expérience

- Réparation de vêtements
- Remodelage de vêtements
- Nettoyage à sec
- Accessoires de mode (boutons, boucles de ceinture, garnitures, etc.)
- Cuir et suède

70, BOUL. MONTCLAIR, HULL  
(819) 771-7776



## Vous voulez en savoir plus sur...

- la recherche d'emploi ?
- un Canada branché ?
- la sécurité nautique ?
- comment démarrer une entreprise ?
- les services à l'enfance ?
- la santé et les soins de qualité ?

Le gouvernement du Canada vous simplifie l'accès à de multiples renseignements. Un guichet unique offrant de l'information sur plus de 1 000 services se trouve au bout des doigts.

N'hésitez pas à communiquer avec nous !

1 800 O-Canada  
1 800 622-6232

www.canada.gc.ca

ATME 1 800 465-7735

Canada

## «Des Plaines d'Abraham au Lac des Fées» Hull accueillera le mégaspectacle de la Fête nationale



Jacques Soulières et Monique Vézina, coprésident et coprésidente de la Fête nationale en Outaouais, ont accepté les fleurs que Marc-André Coallier, porte-parole officiel, leur a lancées lors de la conférence de presse qui annonçait l'événement, la semaine dernière.

« Dans cinq semaines, quand le Québec célébrera sa fête nationale, trois spectacles mèneront la danse : l'un d'entre eux sera tenu dans la métropole du Québec, un autre dans la capitale du Québec et un troisième ici, en Outaouais. La super fête aura lieu à Hull, le vendredi 23 juin. Enfin, le Québec sera en fête des Plaines d'Abraham au Lac des Fées », a déclaré Monique Vézina, coprésidente de la Fête nationale en Outaouais, lors de la conférence de presse qui annonçait l'événement, la semaine dernière.

l'Outaouais : jeune, dynamique et tournée vers l'avenir », a mentionné le coprésident de la Fête nationale en Outaouais.

« Et si on se lançait des fleurs » Présent également lors de la conférence de presse hulloise, le porte-parole officiel de la Fête nationale du Québec, le comédien Marc-André Coallier a profité de l'occasion pour inviter tous les Québécois à rendre cette Fête nationale 2000 mémorable. « Il faut se créer des souvenirs. Moi, je porterai une fleur à la boutonnière et ma fille sur les épaules », a-t-il raconté, en faisant référence, pour la fleur au thème de cette fête et pour sa fille, aux instants mémorables que nous devons créer.

C'est sous le thème «Et si on se lançait des fleurs» que se déroulera le mégaspectacle présenté le 23 juin prochain au lac des Fées. « Il y a plusieurs raisons pour donner des fleurs : pour faire plaisir, pour s'excuser, pour dire Je t'aime, pour encourager, pour féliciter... », ajoute le porte-parole. « Cette année, pour notre Fête nationale, et si on se lançait des fleurs, à nous, Québécois et Québécoises? »

**Luce Dufault en vedette** Plusieurs invités vedettes se partageront la scène tout au long de la soirée, qui sera animée par l'humoriste Martin Petit. Tout d'abord, la troupe Hulléluia présentera le numéro d'ouverture qui se veut un hommage aux 200 ans de la ville de Hull. Extrêmement populaire auprès des jeunes, le trio de jeunes filles Infini-T électrisera la foule. Par la suite, le groupe Kid Fléo (les auteurs du succès Couleur café) fera danser les gens sur des airs hip hop, créole, soul et calypso. L'invité vedette sera nul autre qu'une chanteuse originaire de la région, Luce Dufault. Le groupe Vesse de loup clôturera la soirée.

Enfin, à 22h30 le 23 juin, tout le Québec ne fera qu'un. En effet, sur tous les sites de fêtes régionaux et dans tous les foyers du Québec, les gens pourront voir à TQS et sur écran géant un spectacle télévisé d'une durée de 20 minutes. Préparé par le MNQ, ce spectacle dans le spectacle unira tous les coins du pays dans la fête et la solidarité.



### Carrefour Jeunesse Emploi *Chronique*

**Du dynamisme au Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais  
Au service des jeunes adultes depuis 15 ans !**

350, La Gappe Gatineau 561-7712

#### 5 À 7 TRAVAIL ÉTUDIANT MARDI LE 30 MAI

Un 5 à 7 atelier-conférence à propos des opportunités d'emplois d'été pour étudiants aura lieu au Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais, le mardi 30 mai. En plus de l'équipe Carrefour, des représentants de Placement étudiant du Québec et de Placement étudiant du Canada seront sur place afin de faire connaître différentes techniques de recherche d'emploi et certains secteurs stratégiques où l'on peut trouver des emplois d'été. Voilà une excellente opportunité de donner un coup d'envoi à une recherche d'emploi d'été. L'événement est gratuit et il suffit de s'inscrire auprès de Julie ou Marie-Claude en composant le 561-7712. 16 à 35 ans? Le Carrefour t'attend!

#### OPPORTUNITÉ POUR EMPLOYEURS - SECTEUR DE LA CONSTRUCTION

Dans le but de s'inscrire au cours "Chantiers, équipements et organismes" d'une durée de 60 heures, offert par Compétences Outaouais, de jeunes travailleurs de la région sont à la recherche de parrains. (Les employeurs n'ont pas à embaucher, ni à payer les candidats, seulement à les parrainer). Les employeurs du secteur de la construction intéressés à parrainer un jeune travailleur peuvent contacter Serge Lafrenière au Carrefour en composant le 561-7712. En passant, un troisième groupe pour le cours "santé et sécurité sur les chantiers de construction" est en formation. On doit aussi contacter Serge pour s'y inscrire et c'est gratuit!


#### LES TROUVAILLES SUR LE WEB...

Maîtriser une deuxième ou une troisième langue demeure toujours un atout pour un jeune candidat à la recherche d'un emploi. À cette fin, il est possible de découvrir sur le WEB quelques organismes offrant des séjours linguistiques. À titre d'exemple, au [www.cmaisonneuve.qc.ca](http://www.cmaisonneuve.qc.ca) on trouvera toute l'information à propos des séjours linguistiques offerts par le Collège Maisonneuve et ce, pour une 32e année. Anglais, allemand, espagnol, les possibilités sont nombreuses, variées et peuvent être réalisées à tout moment de l'année. Pas d'ordi? Passe à la Salle jeunesse du Carrefour, c'est gratuit!

#### Clin d'oeil de la semaine :

Savoir et ne pas faire, ce n'est pas encore savoir...  
(Proverbe Zen)

**KARINE GIASSON** Pour Jacques Soulières, président de la Société nationale des Québécoises et des Québécois, cette annonce fait de la Fête nationale du Québec un des événements culturels les plus importants de la région. « Chaque année, la SNQQ finance plus de 40 fêtes. Bon an, mal an, 35 000 personnes participent aux événements dans 23 villes et villages de la région. Près de 1000 bénévoles rendent possibles toutes ces activités. Avec le nouveau spectacle, ces chiffres seront tous à la hausse et la fête nationale du Québec en Outaouais deviendra un des événements culturels les plus importants de la région. J'en suis très fier. La participation sera d'autant plus grande que l'entrée au Lac des Fées sera gratuite. Nous aurons une fête à l'image de



Commission scolaire des Draveurs  
Découvrir, grandir, devenir


### AVIS PUBLIC

Avis public est donné, en vertu de l'article 278 de la Loi sur l'Instruction publique (L.R.Q. chapitre I-13 3), qu'une séance du conseil des commissaires se tiendra le lundi 12 juin 2000 à 20 h, au siège social de la Commission scolaire des Draveurs, situé au 225, rue Notre-Dame à Gatineau, à la salle Rolland-Bérubé, au cours de laquelle le budget de la Commission scolaire des Draveurs pour l'année 2000-2001 sera adopté.

Donné à Gatineau,  
ce 28<sup>e</sup> jour de mai 2000.

Robert Saumur  
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3  
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-0178



Commission scolaire des  
**PORTAGES**  
DE L'OUTAOUAIS

Session d'examen de reprise de juin 2000  
(secondaire)

**POUR:** Les élèves du Cégep et les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais.  
(Aylmer et Hull)

**DATE DES ÉPREUVES:** 14 au 22 juin 2000 (toutes les épreuves sauf Français 500 production écrite)

**LIEU:** Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais  
225, rue Saint-Rédempteur Hull (Québec) J8X 2T3

**INSCRIPTION:**  
L'inscription est obligatoire.  
Du 1er au 12 juin 2000  
De 8 heures à 12 heures et de 13 heures à 16 heures.

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation, une photo récente, une pièce d'identité et acquitter les frais d'inscription de **25,00 \$ par examen payables en argent comptant.**  
Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Thérèse Ménard au numéro 774-1508 poste 262.

René Nadeau  
Le directeur général

**ACCEUIL  
OUTAOUAIS.  
TCHERNOBYL**  
Vous attendez en grand nombre!

## 5<sup>E</sup> TOURNOI DE GOLF Anna Gourinova et ses amis(es)

**Faites vite!**  
Il ne reste que quelques places!

**Mercredi, le 7 juin 2000 au**

- Départs à 7 h et 12 h 30
- Formule 4 balles meilleure balle

**Hubert Latourelle fera l'impossible pour être de la partie!**

**Réservations: Christian Falardeau 663-8471**



**Venez souper avec l'homme le plus fort de l'Outaouais «Hugo Girard»**

Viens prendre l'air en Outaouais

**RONA**  
L'entrepôt

**BANQUE CIBC**

**JPL Construction Services Inc.**

**80\$ Golf, voiturette et souper • 60\$ golf seulement • 25\$ souper seulement**

110785211

## Stéphane Richer explose Plus offensif... en humour!

Fidèle à lui-même, Stéphane Richer, ce hockeyeur de Ripon, a décidé de prendre l'offensive et annonce des rénovations d'envergure à son Club de golf de Montpellier. Ces rénovations de l'ordre d'un demi million de dollars permettront d'accueillir plus de 600 personnes à l'intérieur du chalet du club.

Cette hausse de l'espace d'accueil servira aussi à la présentation de spectacles mettant en vedette des humoristes connus dans une «Explosion de rire de la Petite-Nation».

Selon Stéphane, «La demande se faisait de plus en plus forte pour doter la région de la Petite-Nation d'une salle de réception moderne et équipée à la fine pointe de la technologie. Ceci nous permet également de confirmer la présentation de notre premier festival de l'été!»

C'est ainsi que, du mercredi 26 juillet au samedi 29 juillet inclusivement, les amateurs d'humour pourront assister aux spectacles des Mecs comiques dont la première partie sera assurée par nul autre que Julien Tremblay et Michel Lafrance. Jean-Michel Anctil prendra la relève le jeudi 27 juillet, suivi de Jici Lauzon et Michaël Rancourt fermera le bal le samedi 29 juillet.

«En offrant une programmation orientée sur l'humour, nous voulions compléter aussi bien le calendrier que la gamme de produits de divertissements», commente le numéro 44 qui semble se préparer une retraite de la Ligue nationale de hockey.

Stéphane Richer est accompagné, dans l'aventure, par un compatriote de la Petite-Nation, David Lauzon, pdg des Planchers de bois exclusifs Lauzon, qui commandite cette première «Explosion de rire de la Petite-Nation».

## Les faillites dues au perte de jeux sont de plus en plus nombreuses et une constatation que l'on doit tirer, selon Bryan Doyle, syndic de faillite chez Doyle Salewski, est que le joueur compulsif qui se rend jusqu'à la faillite se retrouve en majorité des cas chez les personnes âgées qui vont jusqu'à dépenser les économies de toute une vie dans les machines à sous.

**RÉMY PAQUETTE** Toujours selon monsieur Doyle qui a une représentation en Ontario, au Québec et en Alberta, les problèmes de jeux sont en croissance et souvent ceux qui se retrouvent avec une dette de jeu n'osent pas en parler et espèrent toujours faire sauter la banque pour se renflouer.

Le résultat : les gens se retrouvent devant des dettes immenses, ils ont hypothéqué leur maison, emprunté sur une marge de crédit et vidé le compte de banque familial souvent à l'insu de leur conjoint. Lorsque vient le temps d'aller chercher de l'aide, à la limite des ressources, le

## Les joueurs compulsifs en faillite Une population vieillissante

scandale éclate. Le joueur compulsif ne veut pas admettre sa maladie et attend trop souvent d'être acculé à la faillite avant de réagir et de demander de l'aide à un conseiller financier ou même de faire appel à des organismes d'aide comme «Gambler Anonyme».

Bryan Doyle confirme qu'en Alberta, le nombre de consultations pour dette de jeux représente 1 cas sur 3 et cette tendance semble vouloir s'établir dans la région.

Le joueur compulsif typique est difficile à

souvent retraité, qu'il a beaucoup de temps à consacrer au jeu et qu'il n'hésite pas à s'endetter. Autre constatation du Groupe Doyle Salewski, le joueur compulsif qui se rend jusqu'à la faillite est aussi souvent un homme célibataire dans la trentaine bénéficiant d'un salaire au-dessus de la moyenne. Nul n'est à l'abri et l'utilisation des ressources disponibles et la consultation de conseillers est un moyen de s'aider avant qu'il ne soit trop tard.

**Les lignes d'urgence au Québec:** 1(800) 461-0140 et au Canada 1-888-391-1111.

# ÉMONDAGE RD

Depuis 19 ans  
Certifié, Bell et Hydro

Spécialiste en abattage et entretien d'arbres  
- Terrassement

- Déchiqueteuse à branches (chippers 16")
- Enlèvement de souches sans dommage
- Taille et entretien de haies de cèdre
- Déboisement de terrain (débranchage)
- Location de camion-nacelle et backhoe
- Entretien d'arbres à contrat annuel

• Personnel qualifié • Estimation gratuite

Carte de crédit acceptée • Plan de crédit disponible 12 mois sans intérêt (s.a.c.)

Service d'urgence 24 h • Assuré au complet • Employés certifiés

## 243-3615

# OUVERTURE DE NOTRE NOUVEAU MAGASIN

Fermé le  
28 et 29 mai  
pour déménagement

30 mai 2000  
au 531 Maloney Est

Nous prenons les  
commandes spéciales



Camille et Lucienne

Nous payons  
l'équivalent  
des taxes pour vous  
sur toute la marchandise  
à prix régulier et en solde!

- Plus grand choix de tissus dans la région
- Spécialiste en tissus pour danse et patin artistique
- Tissus et accessoires de couture
- Draperies et couvre-lits
- Pôles à rideaux et accessoires
- Vinyle et tissus de rembourrage
- Laine et accessoires de tricot
- Artisanat petit point



VENEZ VOIR CE QUI FAIT NOTRE FORCE DEPUIS 30 ANS



# Paquette Textile Enr.

531, boul. Maloney Est, Gatineau 470, rue Principale Buckingham  
663-7401 986-7802

## Bars et terrasses



La saison chaude nous ramène un des plus beaux plaisirs de la vie : prendre un verre ou un repas, en bonne compagnie sur une terrasse, le soleil et la brise caressant notre peau. Que ce soit pour un 5 à 7 ou pour toute une soirée avec des amis ou des collègues dans les bars accueillants de l'Outaouais ou encore pour profiter d'une bonne table en plein air avec la famille ou l'élu de son cœur, voici quelques bons endroits.

**Le Twist** Le Twist Café Resto Bar, situé au 88 rue Montcalm à Hull, est réputé depuis plus de 14 ans pour son bon service et pour sa cuisine

Bistro. D'ailleurs, il vous faut essayer les plats de moules et frites maison, ainsi que les renommés hamburgers. Ouvert tous les jours, dès 11 h, vous pouvez profiter du soleil sur la belle terrasse côté cour (à l'arrière). Dans un décor rétro, vous pouvez également déguster des mets végétariens, du poulet, des pâtes, ainsi que d'alléchants desserts maison. Pour ceux qui désirent profiter d'un 5 à 7, un bar à l'intérieur du restaurant peut les accommoder.

**Barbuzz.net** Barbuzz.net est un site web qui regroupe les sites des différents bars d'Ottawa et de l'Outaouais et de quelques restaurants. Le site est toujours mis à jour et permet au visiteur de connaître les activités à venir dans les clubs de la région. De plus, pour les gens de l'extérieur, une carte explique la route à suivre pour se rendre à l'établissement choisi. Barbuzz.net offre aussi des liens extérieurs. Au total, plus

d'une centaine de bars sont présents dans le répertoire constamment maintenu à jour. Barbuzz.net est vraiment la référence pour savoir ce qui se passe dans les clubs d'Ottawa, Hull, Gatineau et Aylmer. Les 500 à 700 Internauts qui le visitent chaque semaine le prouvent!

**Le JD's de l'avenue Gatineau** Toutes les occasions sont bonnes pour se rendre au JD's Resto-bar. Surtout avec le beau temps qui permet de se délasser sur la terrasse. Les lieux sont accessibles à toute la famille et les enfants sauront sans doute apprécier le menu de ce restaurant familiale.

Le Resto-Bar JD's est justement une affaire de famille avec le père et le fils, Jerry et Richard Perrault qui se partagent les tâches de la cuisine. L'ambiance y est aussi familiale. Une salle à manger bien aménagée vous permettra de déguster en toute quiétude les mets que vous aurez choisis sur un menu complet.

La réputation du JD's est basée sur la qualité des produits qui entrent dans la préparation des plats maison. «Je ne ferai rien manger à mes convives que je ne mangerais moi-même», insiste Jerry Perreault qui tient restaurant depuis plus de 30 ans. Tout est fait maison, la confiture du petit déjeuner comme le ketchup du dîner et du souper. Rien ne franchit le seuil de la cuisine qui n'est été fait des mains de Jerry et de Richard. «C'est comme manger chez maman mais, sans lui donner les problèmes.» Et, en passant, les portions sont aussi dignes de la cuisine de maman. Si vous voulez vivre l'expérience d'un vrai bon steak sur la grille, le Resto-Bar JD's va sûrement vous impressionner. Quel que soit la cuisson désirée, vous obtiendrez satisfaction et vous y reviendrez.

**Le Twist** CAFÉ RESTO BAR

Terrasse côté cour

Goûtez-y!

# Moules et frites

Ouvert tous les jours

**88**

rue Montcalm, Hull

**777-8886**

**RESTO-BAR CHEZ JD'S**  
62, avenue Gatineau 568-5792

Nouveau terrasse Spéciaux du jour, 7 jours sur 7

<b>SALLE À MANGER SEULEMENT</b> Mardi de 16 h à 21 h <b>SPAGHETTI</b> 1 99\$ taxes incluses Merc. sam. dim. de 12 h à la fermeture <b>AILES DE POULET</b> 2 50\$ taxes incluses	<b>Mercredi</b> <b>POULET BBQ</b> 6 45\$ Taxes incluses	<b>Judi</b> <b>FESSE DE BOEUF</b> 6 45\$ Taxes incluses	<b>Vendredi</b> <b>POISSON FÈVES AU LARD SPAGHETTI</b> 6 45\$ Taxes incluses
--	--	--	---

Venez savourer les plats maison « Comme chez maman ! »

Filet de doré sur lit de riz . . . . . 9<sup>95</sup>\$ taxes incluses  
Filet mignon 6 oz . . . . . 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses  
Rib steak 10 oz . . . . . 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses  
New York 10 oz . . . . . 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses  
Inclus : Patate au four, salade du chef et champignons

Lotterie vidéo 5 machines HBO en tout temps pour vos sports Lutte WWF et WCW

VISITEZ LE SITE WEB DES NIGHTCLUBS DE L'OUTAOUAIS

WWW. **BARBUZZ**.net 777-4312

\*DEVENEZ MEMBRE DU RÉSEAU BARBUZZ.NET (GRATUITEMENT) EN COMPOSANT LE 777-4312 POUR DE PLUS AMPLES DÉTAILS

## Bars et terrasses



**Le Croco Bar** La place de choix pour les 25-35 ans en Outaouais, le restaurant Croco Déli et le bar Croco Bar, vous offre deux ambiances sous un même toit. L'endroit idéal pour les 5 à 7 entre collègues et amis dans une ambiance décontractée, c'est le Croco Déli, avec sa terrasse et son bar accessibles et ouverts jusqu'à 3 h, cette année. Tout en vous désaltérant avec une bière ou avec une de vos boissons favorites, vous pouvez aussi y déguster d'excellents plats, tous à des prix alléchants. Si vous décidez de sortir les enfants, le Croco Déli fera tout autant l'affaire avec sa salle à manger spacieuse. Pour vos soirées de danse, le Croco Bar, situé au rez-de-chaussée, vous accueillera dans une ambiance de discothèque. Vraiment le Croco Bar et le Croco Déli réunissent le meilleur de deux mondes!

**Au Vieux Duluth** Est-il encore besoin de rappeler ce qui fait la réputation du restaurant Au Vieux Duluth? Une cuisine d'inspiration méditéra-

néenne, surtout grecque. Des portions généreuses à la mesure des petits comme des grands appétits. Enfin la caractéristique qui distingue le restaurant. Au Vieux Duluth, vous pouvez y amener votre vin qui accompagnera un repas recelant les saveurs de la cuisine grecque moderne. L'ambiance et l'atmosphère en ont été changés pour assurer un repas en toute quiétude. Du «Souvlaqui» au filet mignon, le restaurant Au Vieux Duluth vous servira une assiette agréable à l'oeil et au goût dans la tradition de l'étranger. De la salade au dessert, vous retrouverez un exemple de service, de qualité, de présentation et aussi d'un rapport qualité/prix. Des assiettes bien garnies toujours à des prix forts justes. Le restaurant Au Vieux Duluth du boulevard Gréber, à Gatineau, une tradition de qualité et de service qui saura remplir tous vos espoirs que ce soit pour un dîner d'affaires ou un petit tête à tête d'amoureux avec un accueil digne de mention.

### L'Assiette

**Le rendez-vous populaire**  
Déjeuner - Dîner - Souper

- Table d'hôte et menu à la carte - midi et soir
- 5 Salons privés
- Réunion de famille ou d'affaires
- Groupes de 10 à 50 personnes

Déjeuners servis 7 jours/semaine jusqu'à 14 h 30 (spécialité gaufre)

#### \*\* Soupers Conférences \*\*



**Gémeau:** 30 mai, 6 et 13 juin



**Cancer:** 5, 11 et 18 juillet



**Lion:** 1, 8, 15 août

(places limitées - 22\$ plus taxes et service)

*Terrasse maintenant ouverte!*  
*Menu d'été à la carte*

Jacques Giasson, carte du ciel, cours et consultations 772-0898

725, boul. de la Carrière, (près du Casino de Hull)

Tél.: 772-4844



## VIEUX DULUTH

GRILLADES ET FRUITS DE MER

### SUPER SPÉCIAL

Savourez une assiette  
de 15 langoustines servies  
avec riz et beurre à l'ail

Pour seulement

**10<sup>95</sup>\$**

(du dimanche au vendredi)

**TOUS LES DIMANCHES**  
**RATUIT** pour les enfants

(au menu d'enfants)

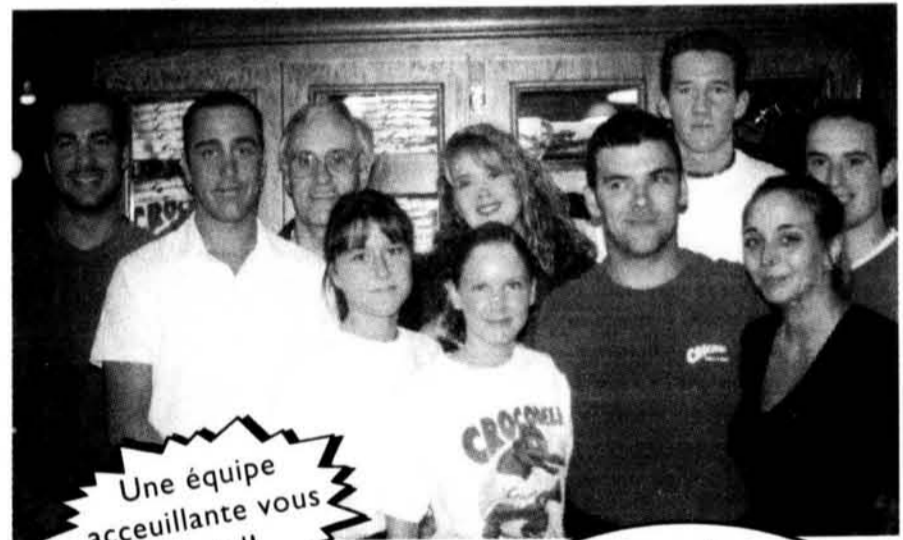
Un enfant par adulte  
(12 ans et moins)

**NOUVEAU**

Un magicien vous divertira  
à votre table dès 17 h

56A, boul. Gréber, Gatineau 243-5773

## 2 étages pour mieux vous servir!



Une équipe  
accueillante vous  
attend!

Que se soit pour  
déjeuner, dîner, souper ou  
simplement se désaltérer,  
notre terrasse est  
ouverte pour vous  
de 7 h a.m. à 3 h a.m.



Jeudi soir  
« Lady's Night »

vendredi et  
samedi soir

La place des 25 - 35

960, boul. Maloney Ouest, Gatineau

## Bars et terrasses

**Le Pigale** La référence en Outaouais depuis 15 ans, le club érotique Le Pigale est ouvert sept jours par semaine, du lundi au vendredi de 11 h 30 à 3 h, et le samedi et dimanche de 19 h à 3 h. Un buffet chaud et froid est servi du lundi au vendredi de 12 h à 14 h et de 17 h à 19 h. Chaque jour, une quarantaine de filles qui viennent de partout au Canada sont présentes. D'ailleurs, Le Pigale est le club où oeuvre le plus grand nombre de filles venant de l'extérieur. Vous pouvez aussi visiter le site Internet du Pigale au [www.pigale.com](http://www.pigale.com). De toute beauté! Saviez-vous que Le Pigale travaille en collaboration avec de prestigieux magazines américains? C'est un rendez-vous, boulevard Gréber à Gatineau, pour le plaisir.

**Le Taboo** Le propriétaire du club érotique Taboo, boulevard Gréber à Gatineau, n'hésite pas à investir pour améliorer son établissement. Dernièrement, tout a été rénové et plusieurs autres projets sont à venir. Tout pour vous promettre une ultime expérience, le Taboo vous offre les plus beaux salons privés en Outaouais. Le club est très populaire pour les enterrements de vie de garçon... Les machines de loterie-vidéo sont aussi très populaires. Plus de 20 filles sont présentes chaque jour. Le personnel courtois du Taboo vous attend du lundi au jeudi de 14 h à 3 h, le vendredi de midi à 3 h (buffet gratuit), le samedi de 14 h à 3 h, et le dimanche de 16 h à 3 h. Pizza et sous-marins sont disponibles en tout temps.



**A GAGNER TOUS LES JEUDIS**  
**PAIRE DE BILLETS**  
**POUR LE GRAND PRIX DE MONTREAL**

ADMIT ONE  
 GRAND PRIX MONTREAL

*C'est au*  
**CIRCUIT WILLYS**

CLUB  
**WILLY'S**

444, boul. de l'Hôpital, Gatineau - 246-0555 - [www.barbuzz.net/clubwillys](http://www.barbuzz.net/clubwillys)

**Le Willy's** Le club Willy's, le plus grand «dance bar» de la région de l'Outaouais, fêtera son deuxième anniversaire dans deux semaines. Le Willy's est sans contredit un bar des plus «in» en Outaouais québécois. Une clientèle jeune et diversifiée fréquente ses deux étages pour prendre un verre, danser sur la musique des DJ Pascal Landry et Luc Patenaude, socialiser ou même jouer au billard entre amis et nouvelles

connaissances. Le Willy's est ouvert du jeudi au samedi, de 21 h à 3 h, et lors des dimanches de fin de semaine fériés (Fête de la reine, Fête du Canada...). Le jeudi est une soirée des plus populaires au Willy's. Animés par Richard Martin de CKTF, les «Jeudis Mêlés» peuvent vous faire gagner des t-shirts, des billets pour assister au Grand prix de Montréal et plusieurs autres prix.

*Mardis en folie*  
 tout à **3<sup>e</sup>**

**TABOO**

92 boul. Gréber, Gatineau - 561-1150

**Club Pigale**  
 présente

**Miss Nude Millénium**  
 du 29 mai  
 au 3 juin

**Tous les jours**  
 40 danseuses  
 exotiques

**Spectacle**  
 12 h 30  
 19 h 30  
 22 h 30  
 1 h 30

**97 boul. Gréber**  
**Gatineau**  
[www.pigale.com](http://www.pigale.com)

*Sophie Silvers*

## Remue Ménage, un an déjà! Besoin d'un coup de main...



**Vous ne pouvez plus vous occuper de l'entretien ménager de votre maison? Vous avez tout simplement autre chose à faire? Laissez Remue Ménage vous aider! L'entreprise d'économie sociale en aide domestique, qui a célébré son premier anniversaire le 1er avril dernier, offre une gamme complète de services à la portée de tous les budgets.**

Actuellement, l'équipe de Remue Ménage compte 28 préposés en aide domestique, en plus des cinq postes administratifs permanents. « Nous avons définitivement le vent dans les voiles, dévoile M. Lavergne. Nous sommes en pleine augmentation de demandes de services. C'est pourquoi nous pensons créer prochainement 10 nouveaux postes pour répondre à la demande. » De plus, l'entreprise à but non lucratif étudie présentement la possibilité d'agrandir le territoire qu'elle dessert déjà. Le vent dans les voiles, vous dites?

« Au bout d'un an, nous pouvons dire que l'avenir s'entrevoit avec optimisme : nous avons une demande de services en croissance, les clients démontrent leur satisfaction, nous allons embaucher, et nous voulons agrandir notre territoire graduellement », résume le directeur général.

**KARINE GIASSON** Remue Ménage offre des services d'entretien ménager lourd et léger, de préparation de repas (sans diète), d'accompagnement, de gadiennage et d'approvisionnement, souvent en complémentarité avec le CLSC (par des références ou des achats de service). « Nous apportons une aide domestique à domicile centrée sur l'environnement de la personne et non sur les soins, explique Matthieu Lavergne, directeur général. Notre clientèle est principalement constituée de personnes âgées, handicapées ou en perte d'autonomie, mais nous desservons toute la population de l'Outaouais urbain. »

Remue Ménage est une entreprise d'économie sociale reconnue et subventionnée en partie par la Régie de l'assurance maladie du Québec, reconnue également par la Régie régionale de la santé et des services sociaux et qui a bénéficié de l'aide du Centre local d'emploi (CLE) et du CLD/CUO pour son démarrage et de la SEDEC de Hull pour son plan d'affaires et ses formations en gestion.

L'équipe administrative de Remue Ménage de l'Outaouais est composée de Louise Guertin (facturation), Nathalie Cloutier (secrétaire-réceptionniste), Matthieu Lavergne (directeur général), et Cindy Brazeau (gestion des horaires).



« Un monde de passe-temps à découvrir »

Le plus grand choix d'items récréatifs de la région

- Cerf-volants
- Véhicules téléguidés
- Fusées
- Peinture décorative
- Matériel d'artiste et d'artisanat

À votre service depuis 28 ans

ouvert 7 jours  
Carrefour du Casino 770-5050

725, boul. de la Carrière, Hull  
www.multi-hobby.com



Le nouveau CLUB  
de GOODYEAR

# MÉCHANTE ÉCONOMIE



Un nouveau radial de Goodyear pour voitures importées et petites voitures

CLUB  
à compter de  
**52<sup>23</sup>\$**

Dimension	Prix
P175/70R13	68.36\$
P175/65R14	66.31\$
P185/70R14	66.31\$

Le nouveau Club de Goodyear est un radial d'inspiration européenne au rapport qualité-prix exceptionnel. Ce radial économique, pour voitures importées et petites voitures, vous procure une excellente traction et un roulement doux et silencieux. Et avec ses flancs racés, vous irez partout avec élégance!



Un des pneus les plus polyvalents sur le marché

INTEGRITY

à compter de  
**68<sup>36</sup>\$**

Dimension	Prix
P175/65R14	75.76\$
P185/75R14	76.42\$
P195/75R14	79.10\$



Pneus de camionnette

TRAIL BUSTER  
APR

à compter de  
**90<sup>36</sup>\$**

Dimension	Prix
P215/75R15	93.76\$
P215/75R15	95.99\$
P235/75R15	98.08\$



PERMUTATION  
ET MONTAGE  
COMPRIS

**GOODYEAR**  
Une révolution d'avance

Assurance des pneus de camionnette  
AR ALLIANCE - unilatérale  
des pneus Goodyear et de  
services associés.

### Forfait «Changement de PNEUS»

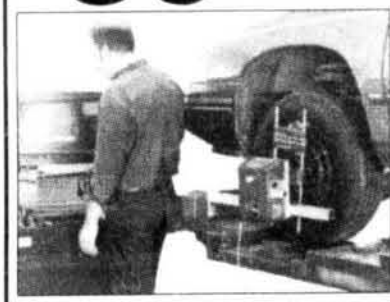
- Montage et équilibrage de deux pneus
- Inspection des freins avant et arrière
- Inspection sécuritaire visuelle
- Vérification de l'état des pneus

PERMUTATION  
ET MONTAGE  
COMPRIS

**19<sup>99</sup>\$**

**39<sup>99</sup>\$**

**ALIGNEMENT  
INFORMATISÉ  
DES 4 ROUES**



67, rue St-Louis, Gatineau  
561-1936  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 12h00

372, boul. Maloney Ouest, Gatineau  
643-1936  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 12h00

425, boul. St-Joseph, Hull  
771-7380  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 14h00



**Économisez en achetant directement du grossiste**  
**MÉCANIQUE GÉNÉRALE ET ÉLECTRONIQUE •**  
**ENTRETIEN COMPLET DE VOTRE AUTOMOBILE**

## «Le» Souper du Club Richelieu Aylmer Homards, des cuisses de grenouille



**Avis aux amateurs de homard et de cuisses de grenouille : le club Richelieu Aylmer rappelle à toute la population que son souper annuel aura lieu le samedi 3 juin, à compter de 18h30, à l'école secondaire Grande-Rivière, au 100, rue Broad à Aylmer.**

Il y a de meilleur en ville comme homard et comme cuisses de grenouille. Et après la bonne table, c'est place à la musique pour une soirée dansante. Comme les années passées, il y aura au cours de la soirée un tirage de prix de présence fort intéressants. Tout cela se passe sous le signe de la bonne humeur. Quelle agréable façon de commencer la saison estivale!

Pas étonnant que cet événement occupe tous les ans une place de choix dans le calendrier social d'Aylmer! Pas étonnant non plus que la population y reste fidèle et que «Le» Souper en soit cette année à sa 26e édition.

Le prix de la soirée est de 40 dollars le billet. Pour se procurer des billets, les amateurs de homard et de cuisses de grenouille n'ont qu'à s'adresser à un membre Richelieu, ou à communiquer avec Bernard Leclerc au 682-3130, ou avec Jacques La Rochelle au 684-2969.

Toutes les sommes recueillies par le club Richelieu Aylmer lors d'activités de collecte de fonds comme cette soirée sont réinvesties dans la collectivité, au profit des oeuvres humanitaires du club.

Rappelons qu'au cours des années passées, les bénéficiaires ont inclus la Fondation du Pavillon du Parc, le Gala Mérites de l'École secondaire Grande-Rivière, la Semaine de la Francophonie, les Scouts et Guides d'Aylmer, et d'autres oeuvres d'aide aux personnes dans le besoin.

Toujours populaire, cette soirée rassemble chaque année une foule de convives d'Aylmer et d'ailleurs, qui viennent se régaler de ce qu'il

## Le 4 juin: Journée de levée de fonds Pour la Marche Mondiale des Femmes

**La Marche des femmes du Québec célébrera le 5 ième anniversaire de la Marche « du Pain et des Roses». On se souviendra que le 4 juin 1995, au moins 20 000 personnes ont accueillies à Québec 800 marcheuses qui portaient 9 revendications contre la pauvreté. Voilà pourquoi le 4 juin 2000, tout en célébrant leurs victoires de 1995, les femmes de l'Outaouais organisent une campagne de levée de fonds.**

L'organisation d'une semaine d'événements telle que prévue en octobre, ne peut se faire sans appui financier. Grâce à la collaboration de commerçants de la région vous aurez la chance de participer concrètement à l'actualisation de cet événement grandiose qu'est la Marche mondiale des femmes de l'an 2000.

**La fin de semaine du 4 juin présentez vous à l'un des restaurants suivants pour:** Signer une des 10 millions de cartes postales qui seront déposées à l'ONU.

Encouragez les commerçants qui appuient les revendications du mouvement des femmes «pour que ça change...»

Contribuer financièrement à l'organisation de la Marche mondiale des femmes de l'an 2000 en Outaouais.

Le Comité pour l'organisation de la Marche de l'Outaouais vous remercie de votre appui et vous souhaite « Bon appétit »

**Les restaurants participants:** Le Twist, 88, boul. Montcalm, Hull (repas du 4 juin après 16 h 00)  
L'Agaric, 254, chemin Old Chelsea, Old Chelsea (tous les repas du 3 et du 4 juin)  
L'Indocile, 207, boul. Mont-Bleu, Hull (\$ des jus d'orange vendus les 3-4 juin)  
Le Matinal, 200, Principale, Aylmer (\$ 1.00 par assiette de gauffres servie le 4 juin)  
LALA Bistrot, 530, Principale, Buckingham (repas du 4 juin)



Pour la période du 2 juin au 1er septembre 2000, les bureaux administratifs de la municipalité de Masson-Angers seront accessibles selon l'horaire suivant: du lundi au jeudi de 8h30 à 12h et 13 h à 16 h15 et le vendredi de 8h30 à 12h.

L'école Parc-de-la-Montagne, située au 15 rue Doucet à Hull, tiendra une SUPER VENTE DE GARAGE, le samedi 3 juin 2000 de 8h à 15h dans la cour de l'école. En cas de pluie, l'activité aura lieu au gymnase.

Un groupe de la fraternité des Dépendants Affectifs Anonymes organise des rencontres tous les jeudis à 19h30 au sous-sol de l'Église St-James qui est situé au 60 rue du Portage à Hull. Pour information (514) 990-4474

Le samedi 10 juin, la population de Buckingham est invitée à venir mettre en fleur la colline du landing, celle qui borde le parc Scullion et qui longe ensuite la rivière. L'activité se tiendra de 10h à 16h, il y aura de la musique et de la nourriture dès 11h. Vous pouvez apporter vos propres fleurs, mais vous pourrez aussi en acheter sur place à petit prix. Pour information: Mariette ou Gaëtan 281-8864

Le Centre Mechilde, maison d'accueil et d'hébergement à Hull pour les femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, convie la population à sa 20e assemblée générale annuelle, le mercredi 14 juin 2000 à 17h, au Centre Diocésain, 180 boul. Mont-Bleu à Hull. SVP confirmer votre présence 777-5823.

Le Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles de l'Outaouais, le CALAS, invite les femmes de la région à assister à son Assemblée générale annuelle qui se tiendra mercredi le 14 juin à 18h30 au 98 de la rue Eddy à Hull. Veuillez confirmer votre présence au 771-1773.

Tu as entre 14 et 18 ans et tu fréquentes l'école à temps plein? Nous cherchons des jeunes comme toi, qui veulent relever un défi, acquérir une expérience enrichissante et, bien sûr, avoir du plaisir. Communique avec nous pour avoir plus d'information sur le programme «Jeunes bénévoles» du CHSLD de Hull. Tu pourrais même te mériter une bourse! Pour information, communiquez avec Véronique Bouvier-Bélanger ou Daniel Teixeira au 770-9041 poste 284 ou 389.

## Vous éprouvez des difficultés financières?

**«Faites appel à l'expérience!»**

Consultez nous dès aujourd'hui afin de connaître quelles sont vos options : (Aucun frais ou obligation)

- Restructuration des finances personnelles
- Consultation budgétaire
- Dépôt volontaire
- Proposition de consommateur
- Faillite
- CONSOLIDEZ VOS DETTES!



**Stéphane Guénette**  
B. ADM Directeur

**Faites un seul et plus petit versement mensuel afin d'acquitter toutes vos dettes!**

365, boul. St-Joseph,  
Hull  
Tél. : 776-7777  
Fax : 776-6771



**Doyle Salewski Inc.**

MEMBRE GROUPE DOYLE

Syndics de faillites  
Conseillers en insolvabilité

Courriel : sg@doylegroup.ca

### AVIS DE PROMULGATION

**AVIS PUBLIC** est par les présentes donné, que le conseil de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 27 mars 2000, a adopté le règlement numéro 1012-1-2000 modifiant le règlement numéro 1012-99, dans le but d'attribuer une somme supplémentaire de 256 570 \$ pour réaliser les travaux de construction du centre communautaire Le Baron.

**AVIS PUBLIC** est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Pierre-Papin, 144, boulevard de l'Hôpital, 2<sup>e</sup> étage, bureau 205, Gatineau, Québec, où toutes les personnes intéressées peuvent le consulter durant les heures d'ouverture des bureaux, de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h 30.

**AVIS PUBLIC** est aussi donné que ce règlement a été approuvé par :

1. Les personnes habiles à voter sur ce règlement, les 11 et 12 avril 2000.
2. La Communauté urbaine de l'Outaouais, le 20 avril 2000.
3. La ministre des Affaires municipales et de la Métropole, le 23 mai 2000.

**AVIS** est en outre donné que ce règlement entre en vigueur le jour de la publication du présent avis.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 26 mai 2000.**

Le greffier de la Ville,  
Jean-Charles Laurin

ville de  
**Gatineau**



**Ceint et saut à Gatineau**  
**Cueillette de sièges d'auto pour enfants**

L'agent Réal Monette a procédé à la vérification du siège d'auto de la petite famille devant le regard attentif de maman. La sécurité de sièges d'auto pour enfants une question de vie!

Depuis quelques semaines, les policiers de la Sûreté Gatineau-Métro recueillent des sièges d'auto usagés qui seront remis à des familles qui en ont besoin. Ces sièges seront soigneusement examinés et, en collaboration avec le Club Optimiste de Templeton, ils seront acheminés à la Maison de la famille de Gatineau, les CLSC et CHSLD pour être répartis dans les familles dans le besoin.

**Les sièges en mauvais état ou non conformes seront simplement détruits.** D'ailleurs les stations de radio CJRC et CKTF veulent encourager les gens à participer à cette campagne de sécurité et pour ce faire elles feront l'attribution, parmi les participants, d'un séjour d'une fin de semaine dans les Laurentides, incluant hébergement et 2 repas par jour pour une famille. Une valeur de 700 \$.

Pour mériter ce prix, il suffit de ramener un siège d'auto pour enfants au quartier général de la Sûreté Gatineau-Métro au 590, boul. Gréber ou à un des 3 postes communautaires des Promenades de l'Outaouais, de Masson-Angers à l'hôtel de ville de l'endroit ou au poste de Limbour-Touraine avant le 16 juin. Sûrement que le responsable de la campagne, l'agent Réal Monette vous en sera très reconnaissant et vos enfants également.

Message de: CKTF 104 1 «www.radioenergie.com»

**I LOVE YOU!**

**Piscines Cousineau**

Un service professionnel, un accueil chaleureux!

**6 mois sans paiement ni intérêt\***  
**OU Nous payons la TPS\***  
**OU Nettoyeur automatique GRATUIT\***

\*Ne s'applique pas sur le modèle Esprit

**Atlantic**

**VIVEZ DANS LE STYLE SARATOGA**

**Ensemble de piscine creusée**

**TITANIUM**  
 L'alliance technologique

Sylvain Guenette, président de l'APCO, remettant le prix finaliste 1999 à Louis-Georges Cousineau et Garry Charrier, propriétaires, ainsi que Robert Cousineau, gerant des ventes

• Détaillants de l'année 1997 et 1998 au Québec • Finaliste 1999

**225, boul. de La Gappe, Gatineau**  
**561-8846**

Financement disponible sur place

**CREDIPLAN**  
**accord D**  
 Desvarries

**cktf 104 1 énergie**

[www.radioenergie.com](http://www.radioenergie.com)

Attrape le **virus RADIO ÉNERGIE** comme l'ont fait près de **1 900 000\*** auditeurs. Les sondages BBM le confirme: **CKTF** est plus que jamais **LA RADIO #1\*\*** en Outaouais. **MERCI!**

\* Source: sondages BBM, printemps 2000, rayonnement total, 12+, province de Québec \*\* Source: sondages BBM, printemps 2000, Ottawa-Hull franco, tous 12+ (portée)

# Bonjour des gens d'affaires

## Bonjour des gens de l'auto



**Kirk Cameron**

Directeur des ventes chez Carrefour Nissan, Kirk Cameron a pour devise: «Mon client avant tout.» Ses loisirs sont rares, il préfère expliquer à tout le monde le nouveau concept 2000 de Carrefour Nissan à qui veut l'entendre.

### Saviez-vous que...

La loi de la Protection du consommateur protège l'acheteur au Québec, ce qui n'est pas le cas en Ontario.

**EXTR'AVANTAGE**



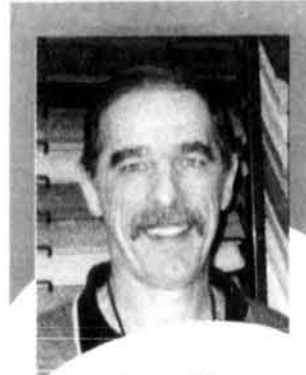
**Françoise McCabe**

Depuis avril dernier, Françoise McCabe est conseillère aux ventes chez Hull Hyundai. Toujours souriante, elle invite ses amis et ses voisins de Cantley à venir la visiter.



**Gilbert Madore**

Propriétaire et conseiller d'expérience chez Multi-Décors enr. de Gatineau, Gilbert Madore ne regarde jamais l'heure pour bien servir un client. C'est un raconteur d'histoires... de chasse et pêche.



**Raymond Brunet**

Co-proprétaire de l'entrepôt du couvre-plancher sur le Chemin Freeman à Hull, Raymond Brunet est au oiseau, il a commencé son jardinage. En hiver, il pratique le hockey.



**Kim Langevin**

Kim Langevin aime beaucoup son nouvel emploi qu'elle occupe depuis 3 mois chez Émondage RD. Maman d'une belle petite fille depuis 6 mois, elle prend le temps tout de même d'aller voir un bon film comme toute bonne cinéphile.



**Jean Briand**

Depuis 10 ans au service des ventes chez Lachapelle Pontiac Buick, Jean Briand est un fervent amateur de sports. Son loisir favori...Suivre les statistiques du baseball.



**Josée Mayer**

Josée Mayer est caissière chez Pépinière R Emery de Gatineau. Son passe-temps? Des sorties en famille.



**Ann Krzyzanowski**

Entraîneur personnel chez Gym Max depuis deux ans, Ann Krzyzanowski dont le nom vaut 66 points au scrabble, est d'origine polonaise et charme bien des gens avec son accent. On la dit très attentionnée. Elle adore s'évader à son chalet.



**Patrick Lafrenière**

Mécanicien chez Williams Chev Olds Cadillac, Patrick Lafrenière est un homme de nature...Il occupe ses loisirs en plein air à la pêche et la chasse!



Me Manon Chénier  
Me Isabelle Michaud  
Me Monique Cusson

— Avocates —  
Avocates d'expérience  
œuvrant depuis  
plus de 10 ans  
dans la région de l'Outaouais

Michaud, Chénier, Cusson  
18, rue Fontaine, Hull (Québec)

**777-3888**



## Les Assurances Jocelyn Leblanc

ASSURANCES GÉNÉRALES

- AUTO **595-2001**  
- HABITATION  
- COMMERCIALE, ETC.

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE

**PLAN SPÉCIAL POUR LES PERSONNES DE 50 ANS ET PLUS**

LLLL  
LLLL  
LLLL  
LLLL GROUPE LYRAS

156, boul. St-Raymond  
Hull

**AMINCIR, RAFFERMIR PAR LA**  
**Lipoïdermie**

**Massage 50\$**  
forfait d'assurance

Enfin un traitement intelligent qui ne se contente pas de traiter en aveugle, qui va au fond des choses et qui agit en conséquences.

Spécialistes de la lipoïdermie, les meilleurs traitements pour solutionner vos problèmes de cellulite, d'embonpoint, et de raffermissement.

*Visage*  
*Peins*  
*Corps*

**Clinique d'Orthothérapie** | Sur Rendez-vous **561-8083**  
**Madeline Lion, orth.** | **Pagette 593-2477**

**CIMA**

**40<sup>ème</sup> anniversaire**

**8<sup>e</sup> édition de la Classique de golf FIBROSE KYSTIQUE OUTAOUAIS**

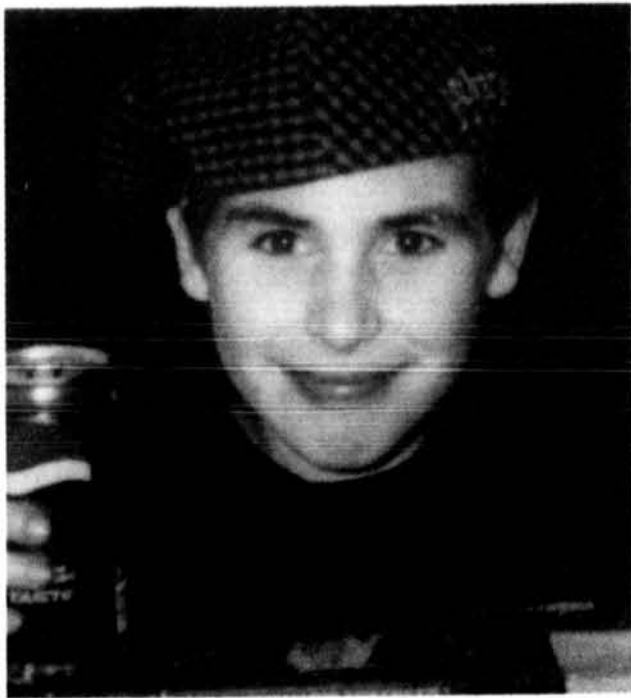
**Vendredi 16 juin 2000**  
**Club de golf Tecumseh**

**Pour information:**  
**Marthe Hachey**  
**(819) 663-9780**  
**Denis Lemieux**  
**(819) 771-8489**

Coût:  
70 \$ par personne  
(inclus: golf, souper et prix de participation)  
• Départ: 13 h

En collaboration avec: **Bonjour dimanche** **CJRC 1150 RADIO MEDIA** **sktf 104.1 énergie** **Centre Japonais de la Photo** Place du Centre

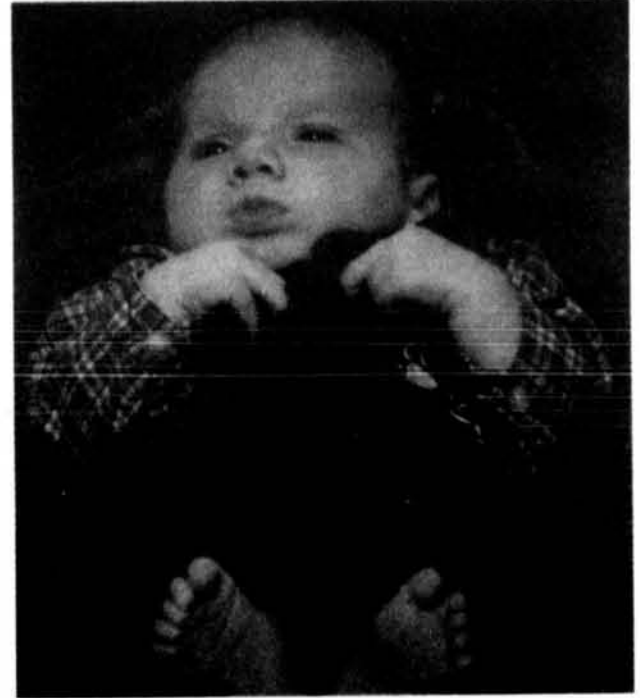
# Les sourires de la semaine



**Pier-Olivier Roy**  
Attention les filles! Si vous voulez obtenir le plus beau sourire de ce jeune homme de 12 ans, Pier Olivier Roy est un fana de «Delta Force». Cependant, maman Micheline et papa Yvon surveillent leur petit homme de près!



**Brianne Langevin**  
Cette jolie petite poune se prénomme Brianne, c'est le 3e enfant de la famille Langevin dont elle fait rire tout le monde; grande soeur Rébecca et grand frère Jimmy. Maman Martine et papa Mike la qualifient de sage comme une image. On la voit très bien comme écuyère...



**Éloïc Hamel**  
Ce poupon de 4 mois, Éloïc Hamel, est un bébé TRÈS actif. Son sport favori est de se faire prendre dans les bras de maman Lyne et de papa Bruce qui espèrent voir ses petits pieds dans une paire de patins.

Quel plaisir que de grandir avec un joli sourire!

**Monique Lalonde**  
CLINIQUE FAMILIALE DE SANTÉ DENTAIRE

Dentisterie générale & esthétique... en douceur!  
D<sup>re</sup> Monique Lalonde, Chirurgienne dentiste

**URGENCE DENTAIRE**  
7 jours & soirs

663-3687  
395 rue Main, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau

La pilule miracle... ca n'existe pas

Le plus grand centre de conditionnement physique en Outaouais

**GYM-MAX 24 heures**  
105 Bellehumeur, Gatineau 246-0496

**SPECIAL ÉTUDIANT ET SENIOR**  
4 mois pour 99<sup>99</sup> \$

**SPECIAL 1 MOIS GRATUIT**  
à l'achat d'un abonnement de 3 mois

Distributeur régional des barres santé NATUREL

**ATTENTION ! ATTENTION !**

La table de concertation des licences de bingos de Gatineau vous invite à ses

**BINGOS MONTRES**

**3 gros lots de 1000 \$**

Lors de ces soirées de bingo, le montant total des prix sera de **5000 \$**

**DATES À RETENIR**

- Dimanche 4 juin à 19 h
- Samedi 17 juin à 19 h

**22, rue des Flandres, Gatineau**  
**Salle Rivière**



**0 DÉPÔT**

Pas besoin d'aller à la banque

**CARREFOUR DE LA CAPITALE**  
568-9179  
Montfort  
boul. La Gappe

**LES RIVES DE LA BLANCHE**  
669-0984  
Autoroute 50  
boul. Maloney E.

**LE CARRÉ DAVIDSON**  
669-1854  
Autoroute 50  
Davidson

**LE DOMAINE DES FORGES**  
643-4404  
Autoroute 50  
Chalifoux

**Unifamiliale**



1 307p<sup>2</sup>

**Nouveau modèle**

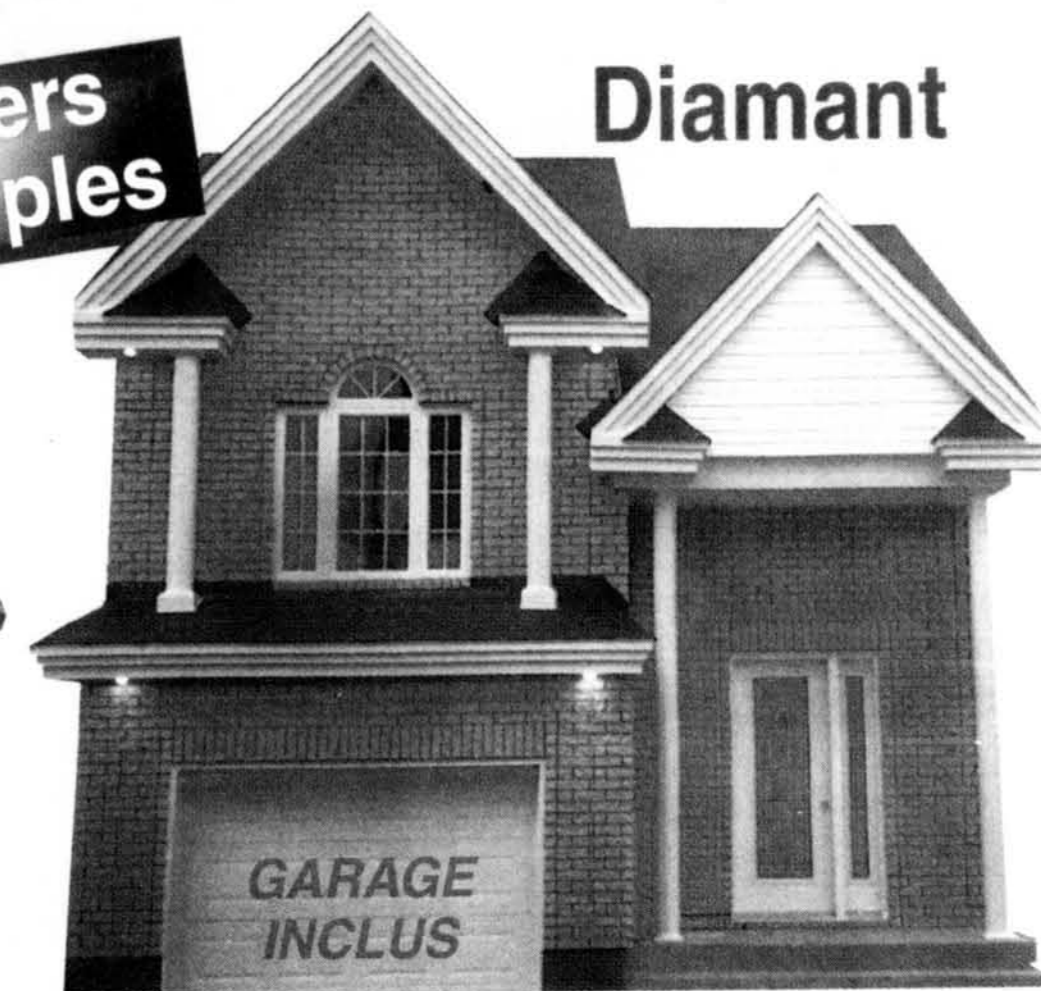
partir de

**107 900\$**



**Paliers multiples**

**Cristal**



**Diamant**

**GARAGE INCLUS**

**Terrain inclus**

**Notaire inclus**

**Salle de bains de luxe**

**Pas de dépôt**

**TPS et TVQ inclus**

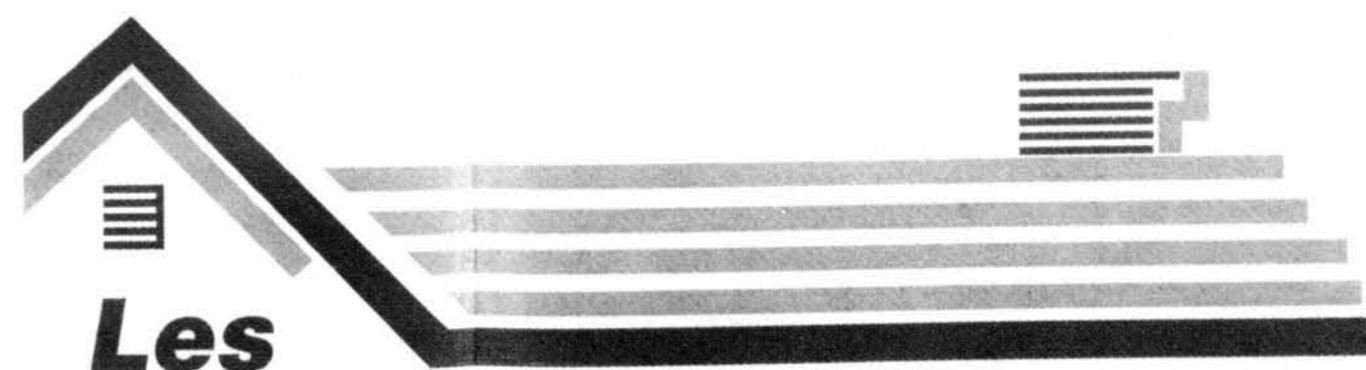
**Financement sur place**

Venez voir nos spéciaux du printemps sur stores verticaux, horizontaux, tapisseries et céramiques

PEINTURES **Multi-Décor** ENR

630, boul. Maloney Est, Gatineau 663-0707 (voisin de Pépinière Éméry)

**Les bénéfices de l'Alkyde...**  
**Les avantages du latex**  
Blanc et toutes les couleurs **29<sup>95</sup>\$**  
Découpez et profitez d'un rabais additionnel de 5%  
Offre valide jusqu'au 31 mai 2000



**Les Habitations Bouladier**

BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222

www.habitationsbouladier.com

**Pour tous vos besoins d'acier**

Acier  
Aluminium  
Acier inoxydable  
Acier d'armature  
Ponceau

• Plaque • Poutre • Tube  
• Tuyau • Carré • Rond  
• Plat • Angle • Grille

Quincaillerie industrielle  
Boulon  
Chaîne  
Crochet

Câble d'acier  
Attache  
Courroie

**Accessoires de remorque**  
Essieu • Suspension • Pneu • Lumière • Aile

Rapide **METAL**

Industriel Commercial Résidentiel

1724, rue Atmeç GATINEAU

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au vendredi :  
8 h à midi  
13 h à 17 h

Tél. 643-5220

Sans frais: 1-888-288-1887

# Habitation

## Mois de mai, mois de l'arbre Gatineau plante un gingko!

Sans doute que les brontosures en broutaient. En effet le gingko est un fossile vivant et ses origines remontent à plusieurs millions d'années. Le gingko planté par la ville de Gatineau sur le parterre devant l'Hôtel de ville est un descendant de ces arbres préhistoriques.



**RÉMY PAQUETTE** À le voir, le gingko ressemble à tout sauf à un conifère. Pourtant, il est classé comme tel malgré ses larges feuilles qui tombent à l'automne. Le gingko représente le dernier survivant d'une lignée de conifères disparue, les ancêtres de nos conifères modernes.

On en retrouve des empreintes fossilisées identiques à celles de l'espèce cultivée aujourd'hui et ce, dans des roches vieilles de 150 millions d'années.

L'arbre offert par la Société d'horticulture et de l'environnement de l'Outaouais à la ville de Gatineau a été planté mercredi dernier pour souligner le mois de l'arbre et servira de symbole à la volonté de la ville d'être une ville en santé et soucieuse de l'environnement.

Le gingko est populaire comme arbre de rue puisqu'il peut résister à la pollution. Il en a vu d'autres depuis le temps des dinosaures où les volcans crachaient des vapeurs hautement toxiques.

La seule chose que le gingko peut craindre est d'être brouté par un saurien végétarien.

## Aux Canadian Tire de l'Outaouais Des arbres pour le reboisement

Dans le cadre de la campagne Arboretum du Millénaire de la Fondation québécoise en environnement, les magasins Canadian Tire de l'Outaouais offriront gratuitement des pousses d'arbres et de Lilas ces samedi et dimanche, 27 et 28 mai.

Ainsi la population de l'Outaouais peut se procurer ces pousses en se rendant dans un des trois Canadian Tire de la région. L'inventaire est de quelque 200 000 cultivars pour l'ensemble des magasins du Québec qui viendront donner un coup de pouce au reboisement de la belle province.

«Nous sommes fiers de nous associer avec Canadian Tire une nouvelle fois cette année et de souligner avec fierté son souci en matière d'environnement» a laissé savoir Louis-Paul Allard, président de la Fondation québécoise en environnement.

Pour sa part, Jean-Marc Leroux, marchand associé Canadian Tire responsable des questions environnementales, s'est dit heureux de contribuer à l'amélioration de l'environnement. Il invite d'ailleurs les gens à venir se procurer leur le plus tôt possible afin d'éviter d'être déçu, les quantités étant tout de même limitées.

Cette campagne coïncide également avec la fin de la Semaine nationale de l'arbre.

# OUVERT À AYLMEY



« DERNIÈRE CHANCE  
pour prise de possession  
SEPTEMBRE 2000 »

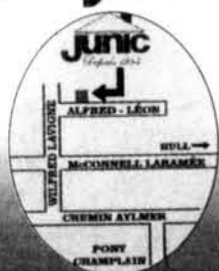
Profitez de  
super aubaines  
dans nos  
2 projets

Venez célébrer  
l'ouverture  
de notre  
nouveau projet

Projet  
à Hull

Projet  
à Aylmer

Bureau des ventes  
Lundi au mercredi 15 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h  
Jours fériés 12 h à 17 h



6 de la Constellation  
Hull

245 Alfred Léon  
Aylmer

595-5962

684-9787

www.junic.ca

48102346-5966-46

CONSTRUCTION  
**CHABITAT**  
de la vraie construction

Magnifique  
**SEMI**  
à Gatineau



13 MODÈLES  
À VISITER!



199, De Pomerol  
643-2298  
Gatineau (fermé le vendredi)

1351, St-René Est  
643-3611  
Gatineau

216, Des Bouleaux  
281-7565  
Masson-Angers

# Habitation

## Piscines et électricité : prudence!

La piscine familiale demeure l'un des accessoires de loisirs les plus populaires. Mais attention! Qu'elle soit hors-terre ou creusée, une piscine remplie d'eau constitue un facteur de risque de choc électrique, et certaines précautions élémentaires vous assureront une belle saison de baignade en toute sécurité.

Tout d'abord, le choix de l'emplacement doit être guidé par l'environnement immédiat et l'alimentation électrique de l'appareillage nécessaire. Après avoir été assuré de la réglementation existant dans votre localité en ce qui concerne les distances à respecter par rapport aux limites de votre terrain (et de celui de votre voisin!), la proximité de fils électriques sera déterminante. Le Code de l'électricité du Québec recommande une distance verticale de 4,5 m lorsqu'il s'agit de lignes électriques ou de communication aériennes passant au dessus de la piscine ou étant à l'intérieur d'un périmètre de 3 m autour de la piscine. Ce dégagement évitera qu'en nettoyant la piscine, quelqu'un touche malencontreusement à un fil avec la perche. La présence de conducteurs souterrains doit aussi être vérifiée avant d'entreprendre vos travaux, et respectes dans le doute ou si une ligne devait surplomber votre piscine, appelez Hydro-Québec pour obtenir une évaluation gratuite de la situation.

L'appareillage électrique, comme la pompe, le filtre, le système d'éclairage et le chauffe-eau doivent porter la marque de certification CSA qui garantit que chacune de ces composantes a été testée et répond à des normes strictes de sécurité. Quant au câblage électrique alimentant les appareils, il doit être installé conformément à des normes précises. De plus, aucun appareil ou prise de courant ne doit être installé à moins de 1,5 m du bord de la piscine.

Les prises de courant extérieures d'une résidence doivent être protégées par un disjoncteur différentiel de classe A (dispositif qui coupe automatiquement le circuit lorsque le courant de fuite représente un danger de choc électrique). Il existe des règles très strictes dans le Code pour les prises et appareils situés entre 1,5 m et 3 m de la piscine. Ainsi, toutes les pièces métalliques (ex: structure de la piscine, tremplin...) non porteuses de courant installées à 1,5 m et moins de la piscine doivent être mises à la terre. On reconstitue une piscine de courant non protégée à la présence de deux boutons, l'un identifié «TEST» et l'autre «RESET». En matière de prévention, les manufacturiers demandent la mise à l'essai de la piscine régulièrement. Il va sans dire que l'utilisation d'une rallonge en surface pour alimenter le système de filtration est à bannir.

**Soyez propriétaire d'une piscine à peu de frais!**



**Piscine creusée**  
Nouveau modèle Carat  
**12 999\$**

À l'achat d'une piscine creusée obtenez: 1 lumière de 500 watts **GRATUITEMENT**

Financement disponible

Heures d'ouverture:  
Lundi au dimanche: 9 h à 21 h

**SPA et PISCINES SLM**

549 rue Principale Buckingham, 281-6190

OCCUPATION IMMÉDIATE

**DU BARRY**  
CONSTRUCTION INC.  
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

Visitez nos maisons modèles  
situées au centre-ville de Gatineau (à l'arrière de Place WAL-MART)

PAIEMENT MENSUEL

**549\$\*** par mois

OU (capital, intérêt, TPS, TVQ et terrain inclus)

TAUX HYPOTHÉCAIRE  
**5,60%**  
5 ans

**COMPTANT à la signature**

- Unité d'habitation avec 4 côtés de brique
- Terrain tourbé en entier
- Fil souterrain: Hydro Québec, Câble Vision, Bell Canada et aucun pôteau apparent
- Douche et bain séparés

Bureau des ventes situé au  
255, rue Lausanne, Gatineau 568-2555

OUVERT: Du lundi au vendredi visite sur appel  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h

**GAUVREAU TOP SOIL**

Livraison de 1 à 40 verges avec service de camionnette

OU Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels:  
(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Pierre concassée
- Terre noire
- Terre à jardin
- Terre préparée
- Top soil tamisé
- Compost
- Terre de remplissage
- Pierres décoratives

**NOUVEAU Top soil composté**

**SPÉCIAL**  
À l'achat d'une verge et plus de nos produits en vrac, recevez un sac de terre noire **GRATUITEMENT**  
Sur présentation de ce coupon

\* Quantités limitées jusqu'à épuisement de la marchandise.

A 2 minutes de: • Secteur du Plateau  
• Carrefour des brises • Manoir des Trembles

930, ch. Vanier, Aylmer  
Aylmer: 682-1735 Hull: 778-1735



**En juin chez TRANE, c'est payant...**

**Achetez (entre le 1<sup>er</sup> et le 30 juin 2000)**  
**un climatiseur,**  
**une thermopompe**  
**(ou) une fournaise au gaz**  
**de marque TRANE**



Remboursement du manufacturier

TRANE Date 1 juin 2000

Payé à l'ordre M. Raymond Tremblay \$

Remboursement variant de 50 \$ à 300 \$ DOLLARDS

100

*Signature*

Appelez-nous

**THERMO-MAÎTRE**  
Chauffage et climatisation

Gatineau 669-9675 Hull-Aylmer 776-9675

# Habitation

## Se préparer pour rénover

**La rénovation domiciliaire représente un investissement important pour le consommateur et pourtant, elle se classe régulièrement parmi ses principaux sujets d'insatisfaction. Travaux inachevés ou de piètre qualité, retards dans l'exécution des travaux et même fraude! Voilà autant de problèmes qui sont rapportés chaque année à l'Office de la protection du consommateur (OPC).**

**Planifier** Avant toute chose, établissez vos besoins et faites votre budget. Dessinez un plan et mettez sur papier tous les éléments de

votre projet; s'il y a lieu, faites-vous aider d'un architecte. Votre plan servira de base aux entrepreneurs à qui vous demanderez une évaluation du coût des travaux. Plus votre plan sera complet, moins vous aurez de surprises en cours de travaux.

**Comparer** Après avoir pris soin de vérifier auprès de votre municipalité si vous avez besoin d'un permis pour exécuter les travaux projetés, demandez un devis à au moins trois entreprises dont la réputation locale est solidement établie; examinez tous les aspects des devis et ne vous fiez pas seulement aux prix. Assurez-vous que les entrepreneurs choisis possèdent une licence de la Régie du bâtiment du Québec (RBQ); pour l'obtenir, les entrepreneurs doivent prouver leur compétence et leur solvabilité, et fournir un cautionnement destiné à indemniser leurs clients en cas de fraude. On communique sans frais avec la RBQ en composant le 1-800-361-0761.

**S'engager** Lorsque vous aurez pris votre décision, exigez de l'entrepreneur un contrat écrit qui contiendra, en plus des noms et adresses de l'entrepreneur et du client, les numéros de licence et permis requis, les dates de signature, de début et de fin des travaux, la description détaillée des travaux et des matériaux à utiliser, le coût total, les modalités de paiement et la



garantie.

**Se protéger** Négociez la plus petite somme possible en guise d'acompte et, si vous faites affaires avec un commerçant itinérant, rappelez-vous qu'il lui est interdit de percevoir un acompte durant les 10 jours du délai de résolution. Dans tous les cas, payez par tranches, au fur et à mesure de l'exécution des travaux. Et gardez-vous une marge de 10 à 15 %, payable à la fin des travaux, lorsque tout sera complété à votre entière satisfaction.

Des problèmes surgissent malgré toutes les précautions que vous avez prises? Tentez d'abord de vous entendre avec votre entrepreneur. Si votre démarche échoue, communiquez avec le bureau régional de l'OPC: 772-3041.

Micheline Gamache  
Office de la protection du consommateur

## Magasiner selon son budget

(EN)-Vous souhaitez obtenir la qualité et l'aspect de revêtements pour fenêtres coupés sur mesure mais vous ne pouvez vous permettre le prix demandé dans les boutiques de décoration? N'abandonnez pas la partie. Quand vient le temps de décorer vos fenêtres, vous pouvez maximiser la valeur de vos dollars. Vous pouvez obtenir l'aspect recherché tout en respectant votre budget.

**1. Fabricant et vendeur sous un même toit** La plupart des boutiques de décoration ne fabriquent pas leurs propres produits. Vous traitez directement avec le fabricant, ce qui vous permet de choisir parmi plus de 1 000 produits différents dans une vaste gamme de styles et de couleurs, au prix du fabricant. Quand un client passe une commande en magasin, les stores sont ajustés à la taille exacte et selon les spécifications requises puis sont expédiés au magasin dans un délai de deux jours ouvrables. Ce délai de 48 heures est inégalé dans l'industrie. Les responsables de chaque magasin affilié ont été formés à l'université Le Marché du Store pour vous aider à trouver les revêtements de fenêtres qui s'ajusteront à votre palette de couleurs et aux éléments architecturaux de votre demeure.

**2. Des produits différents de style semblable** Au lieu de vous procurer des stores en bois franc, qui peuvent s'avérer dispendieux, essayez les nouveaux macrostores en aluminium à lamelles de deux pouces. Si l'on ajoute un ruban toile, le macrostore à lamelles de deux pouces donne un aspect presque identique à un prix beaucoup plus abordable.

Si vous aimez l'aspect du store plissé, de nombreuses options peu coûteuses s'offrent à vous. Le store plissé le plus en vogue est le plissé cellulaire. Il est fabriqué à partir d'une simple couche de tissu dont les fils sont visibles et offrent une isolation optimale. Les stores plissés offrent presque toutes les mêmes possibilités que les plissés cellulaires, notamment la possibilité de retirer le store vers le haut ou vers le bas, et possèdent les mêmes propriétés isolantes et filtrantes de la lumière d'une pièce.

**3. Couleurs** Parfois, l'ajout d'une couleur est tout ce dont vous avez besoin pour changer considérablement l'aspect de votre décoration. Si vous ne pouvez réellement vous permettre plus que les stores de base, utilisez les outils que vous avez en main. Un store vertical ou en aluminium peu dispendieux peut considérablement changer votre décoration si vous utilisez votre créativité pour jouer avec les couleurs. Vous pouvez également envisager un fini spécial

**Construction J&G Trudel inc.**  
Gilles Trudel  
B.Tech.  
R.B.Q.: 8247-3851-24  
14, rue de Turin  
Gatineau (Québec) J8T 1W8  
j.trudel@attcanada.net  
Tél.: (819) 568-5058  
Cel.: (613) 282-0341

la nouvelle  
GARANTIE  
MAISONS  
NEUVES  
APCHQ

### Pour vendre ou acheter

**Richard Labbé**  
agent immobilier affilié  
ROYAL LEPAGE  
courtier immobilier agréé  
Tél. (819) 778-4388  
Cellulaire (819) 664-0189

Condo \*59 000 \$\*  
Superbe condo 2  
cc., foyer au bois  
R.D.C., près de  
l'hôpital, Gatineau.

Impressionnante  
Limbour, un in-  
térieur à faire  
rêver, 3 cc., cuisine  
spacieuse,  
céramique, bois  
franc.

Bon choix  
Toussaine, l'une des  
plus recherchées.  
Bien décorée. Très  
éclairée, 3 cc. Très  
bien rénové.

\*Logis parental\*  
Gatineau, style mo-  
derne à aires ou-  
vertes, foyer, pis-  
cine et vue sur la  
ville.

Condo R.D.C.  
Enfin du temps  
pour soi. Près de  
l'hôpital, magnifi-  
que unité de coin,  
2 cc.

**LES CONSTRUCTIONS CLOVIN**  
**MAINTENANT OUVERT**  
**NOUVEAU PROJET DE LA PALAISE SUR HAUTES-PLAINES**

- Secteur de choix • Terrains spacieux
- Mise de fonds minime
- Seulement 450\$ / mois (à partir de 225 000 \$)
- Location des logis 1 et 3 garantie pour 1 an
- Près des écoles et parcs

Devenez propriétaire d'un triplex à peu de frais

Bureau des ventes 778-3843  
Informations 772-1739

Heures  
Du lundi au jeudi: 15 h à 20 h  
Samedi et dimanche: 12 h à 17 h

**UN NOM RENOMMÉ. UN PRODUIT ROBUSTE.**

**Scie à chaîne 345 - 15"**  
• 2.7 po. cu. 3.0 hp  
• Frein de chaîne à déclenchement par inertie  
• Système d'allumage garantie à vie  
**419<sup>95</sup>\$**

**Scie à chaîne 350 - 15"**  
• 3.0 po. cu. 3.1 hp  
• Frein de chaîne à déclenchement par inertie  
• Système d'allumage garantie à vie  
**529<sup>95</sup>\$**

**COUPE-HERBE 322C** • 1.4 po.cu. - 0.9 hp  
• 8.8 lbs  
• Système d'allumage garantie à vie  
**289<sup>95</sup>\$**

**Husqvarna**

**1-800-HUSKY62**  
**www.husqvarna.com.**

Petit Moteur R.P.M. 111, chemin Lépine Buckingham 986-3787  
Petit Moteur Express 1887, boul. du Carrefour Val-Des-Monts 671-7662  
Les Équipements 4 saisons 106, Montée de la Source (307) Cantley 827-2173  
Les Équipements R.D. enr. 19, Richer, Gatineau 568-5512

# Habitation

## Les maisons à ossature de bois sont plus écologiques

(EN)-L'achat d'une maison représente souvent la dépense la plus importante dans la vie d'une personne. Non seulement nous pouvons prendre en compte le choix de l'emplacement, la taille de la maison et sa valeur de revente, mais nous sommes aussi en mesure d'évaluer les conséquences de notre décision sur l'environnement.

Une étude récente a permis de comparer les effets sur l'environnement d'une maison unifamiliale de 2 400 pieds carrés, typique des maisons construites en Amérique du Nord, selon qu'elle est à ossature de bois, à ossature métallique ou en béton.

Les résultats montrent sans contredit que la maison à ossature de bois produit le moins d'effets négatifs sur l'environnement.

L'ATHENAMC Sustainable Materials Institute, un organisme indépendant et sans but lucratif, s'est servi d'un modèle informatique pour évaluer les effets sur l'environnement des matériaux de construction employés pour chaque maison. Le modèle a analysé toutes les étapes du cycle de vie des produits, à savoir l'extraction des ressources, la fabrication, le transport et la construction proprement dite.

La maison de bois a obtenu de meilleurs résultats pour plusieurs des facteurs clés considérés, notamment :

- L'énergie intrinsèque permet de mesurer la totalité d'énergie utilisée pour extraire les ressources, fabriquer, transporter et installer les matériaux. Pour la maison à ossature de bois, l'énergie intrinsèque est 53 % moindre que pour l'ossature métallique et 120 % moindre que la maison de béton.

- Le potentiel de réchauffement global permet de mesurer les émissions de gaz à effet de serre pendant la fabrication. Le PRG du bois est

23 % moindre que celui de la tôle et 50 % moindre que celui du béton.

- Les indices de toxicité de l'air et de l'eau représentent la nocivité ou les effets sur la santé humaine de substances émises durant les différentes étapes du cycle de vie des produits. L'indice de toxicité de l'air de la maison à ossature de bois est 74 % moins élevé que celui de l'ossature métallique et 115 % moindre que celui de la maison de béton. L'indice de toxicité de l'eau de la maison en bois est 247 % moins élevé que celui de la maison en métal, et 114 % moindre que celui de la maison de béton.

- L'utilisation pondérée des ressources représente les conséquences écologiques de l'extraction des ressources premières. L'utilisation pondérée des ressources pour la maison à ossature de bois est 14 % moins élevée que celle de l'ossature métallique, et 93 % moins élevée que celle de la maison de béton.

Nous sommes tous préoccupés par l'amincissement de la couche d'ozone, l'épuisement de nos ressources naturelles et la pollution de l'air et de l'eau. L'analyse dont il est question ici montre qu'à tous ces égards, une maison construite en bois produit des effets moins négatifs sur l'environnement qu'une maison à ossature métallique ou qu'une maison de béton.

Les acheteurs et les constructeurs de maisons devraient prendre connaissance de cette information non seulement parce qu'elle est intéressante mais aussi parce qu'elle est essentielle. Quand vous achèterez votre nouvelle maison, pensez à l'environnement et achetez une maison construite en bois!

Pour plus de renseignements, appelez le Conseil canadien du bois, au 1-800-463-5091, ou visitez le site Web [www.cwc.ca](http://www.cwc.ca).

## Superbes condos à vendre



SEULEMENT

399\$ par mois\*

À partir de

54 800\$

1 ou 2  
chambres  
de disponibles

Capital et  
intérêt inclus

**du BARRY**  
Construction Inc.  
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

Bureau des ventes situé au  
255, rue Lausanne, Gatineau 568-2555

Visitez sur rendez-vous la semaine  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h.

\* Basé sur un prix de vente de 54 800 \$ incluant les crédits de taxes (T.P.S. et T.V.Q.) avec 5 % de dépôt. Le paiement mensuel et le taux d'intérêt peuvent changer sans préavis.

## Les contraintes du potager



Le potager est à la fois une source de travail et d'agrément. En dépit d'un soin continu, on est quand même en butte à des agents destructeurs comme la sécheresse, le vent, la grêle, l'excès d'eau et le froid.

Nous avons déjà mentionné qu'il était important de planter son potager dans un sol riche en matières organiques et aussi comment enrichir le sol. Une sécheresse passagère n'affecte cependant pas les légumes. Le binage permet de retenir l'eau du sol en limitant l'évaporation. Il s'agit de briser la croûte de surface et d'ameublir le sol. C'est un moyen de combattre la sécheresse lorsqu'il est difficile d'arroser. Une autre méthode, encore plus efficace, consiste à mettre du paillis entre les rangs, avec une généreuse application d'eau. En plus de diminuer l'évaporation, le paillis contrôle la mauvaise herbe, si la paille est propre. À défaut de paille propre, des branches de conifères feront très bien le travail.

Une grêle abondante détruit les légumes en quelques minutes, spécialement les légumes à feuilles. Les légumes d'automne ont une chance cependant de se refaire une santé. Malheureusement, il n'y a aucun moyen de contrer les dégâts causés par la grêle.

Le vent est surtout néfaste au printemps. En période de sécheresse, un vent fort emporte à la fois la semence et les matériaux du sol, surtout des sols organiques et sablonneux. Les plantes peuvent être asséchées et même complètement déshydratées par le vent lors de la plantation. Les sujets les plus sensibles au vent sont les concombres, les tomates, les aubergines, les citrouilles et les piments. La solution est sans contredit de placer le potager à l'abri des vents. Si cela est impossible, les potagers à l'aide de structures de jute montés en tunnels.

Il faut faire la distinction entre le froid qui ralentit la croissance et le gel qui tue les végétaux. Les plantations trop hâtives sont susceptibles de subir les attaques du gel printanier. La meilleure protection serait l'irrigation continue avant que le mercure dépasse le zéro Celsius. C'est surtout au lever du soleil que les plantes sont les plus sujettes au gel. Arroser jusqu'à la formation de glace sur les feuilles et cesser lorsque le soleil fait fondre la glace. L'explication est simple: la glace protège la plante contre la fraîcheur de l'atmosphère. Elle se forme par condensation entre le froid de l'air et la chaleur du sol.

Suzanne Cloutier  
Centre Botanique Cloutier



## BOTANIX CLOUTIER LTÉE

**OUVERT À L'ANNÉE** Bienvenue aux remorques et aux camionnettes. Meilleurs terreaux Botanix compostés dans un environnement nouveau. Tout pour le jardinage d'intérieur : Jardins hydroponiques et aéroniques • engrais • éclairage • contrôleurs • substrats et plus encore

Top soil.....	11,27	la verge +tx.	Dust.....	11,71	la verge +tx.
Terre noire .....	13,87	la verge +tx.	Sable à mortier ..	16,47	la verge +tx.
Terre à jardin....	13,00	la verge +tx.	Sable à piscine..	10,40	la verge +tx.
3/4 net.....	15,61	la verge +tx.	Compost .....	16,92	la verge +tx.
0-3/4.....	13,71	la verge +tx.			

Roche décorative, roche de rivière, pierre naturelle, pierre de rocaille

Venez chercher votre petit épinette  
**GRATUITEMENT**  
sur présentation de ce coupon

SERVICE D'ANALYSE DE SOL - LIVRAISON UNE VERGE ET PLUS  
Pré-paiement avec Visa, Mastercard, American Express. Sur place: Interact  
**CHEMIN DU PONT ALONZO, HULL OUEST 778-3576**  
ET À 3 PAS DU BOUL. LA VÉRENDRYE, GATINEAU

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

16 maisons modèles à visiter

**LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL - RBO-2752-2598-04

**NOUS CONSTRUISONS PARTOUT EN OUTAOUAIS**

**À HULL**  
129, boul. des Grives  
Samedi et dimanche

**Grand soldes**

Le Chatelet

PREMIER CONSTRUCTEUR RÉGIONAL de l'APCHQ entrepreneur qui a construit le plus grand nombre d'unités dans la région.

**LIQUIDATION DE 8 UNITÉS**  
À partir de 99 900 \$ taxes incluses

<b>Chatelet H</b> 1 000 pi.ca.	<b>Prestigieux 2 étages</b> 1 350 pi.ca.	<b>Chatelet GH avec garage</b> 1 150 pi.ca.
-----------------------------------	---	--

BUREAU DE VENTE À ANGERS  
Lun. au jeudi. 12 h à 20 h  
Vendredi de 12 h à 17 h  
Samedi, dimanche de 11 h à 17 h

À Angers 1147 de Neuville  
Domaine du Progres

À Gatineau 228 Margaux  
Projet les Grands Ravins

À Gatineau 215 Polaminos  
Domaine du Cheval Blanc

POUR INFORMATION  
Laurent Labrie  
281-1414  
Cel.: 761-2557  
Robert Lemieux  
Bur.: 986-1128  
Pag.: 595-6586  
Terry Kehoe  
Cel.: 328-2611

# Habitation

## Meilleure santé lorsque la maison est mieux ventilée

On observe que les troubles de santé ont tendance à augmenter depuis quelques années. Statistique Canada rapporte, par exemple, que le nombre de Canadiens souffrant d'asthme a triplé de 1978 à 1991, alors que les cas d'allergies diverses ont crû de 8 % au cours de la même période. Heureusement, on commence à faire un lien de causalité entre la qualité de l'air dans les résidences et cette situation préoccupante.

**FRANÇOIS CATTAPAN** Il appert en effet qu'une bonne ventilation réduit de près de 60 % l'usage de médicaments pour soulager des symptômes de l'asthme. C'est du moins ce que rapporte un expert danois, le médecin Jens Korsgaard, selon qui il y a dix fois plus de problèmes respiratoires dans les maisons qui ne sont pas dotées d'un ventilateur récupérateur de chaleur (VRC).

Il est désormais connu et prouvé que l'excès d'humidité relative (au-delà de 45 % en hiver) dans l'air intérieur favorise notamment la prolifération des acariens. Or, ces petites araignées microscopiques sont les principaux déclencheurs de crises d'asthme.

On sait aussi que les maisons trop humides contiennent davantage de moisissures toxiques. Elles-mêmes associées à davantage de problèmes respiratoires et de symptômes de fatigue chronique.

À cet égard, un des moyens de réduire le taux d'humidité ambiante et, donc, d'améliorer la qualité de l'air consiste à installer un échangeur d'air. Pourtant, environ 40 % des maisons au pays sont jugées trop humides, parce que mal ventilées.

On semble ici faire fi du fait que la qualité de l'air intérieur dépend largement des différents polluants qui s'accumulent plus facilement dans les maisons étanches et mal ventilées.

En matière de ventilation au Québec, les gens connaissent surtout les échangeurs d'air vendus en quincaillerie, qui ne ventilent qu'un seul endroit (généralement la cage d'escalier). Or, le summum de la technologie est désormais la ventilation équilibrée dans toutes les pièces, à l'aide d'un VRC.

Il s'agit d'un appareil de ventilation peu populaire parce que dispendieux (entre 2 500 et 3 000 \$). Pourtant, il vaut son pesant d'or et rend de précieux services lorsque installé par un professionnel et bien entretenu.

Éliminer les polluants Les problèmes de santé résultent de divers facteurs (génétiques, alimentaires, psychologiques...). Mais, de l'avis de plusieurs spécialistes,

il est de plus en plus clair que la piètre qualité de l'air ambiant est à l'origine de biens des maux.

Ce n'est pas un hasard si depuis 10 ans, on constate que l'asthme prolifère surtout dans les grandes villes. Là où la circulation automobile et la combustion de bois augmentent sans cesse la quantité de polluants extérieurs (particules, ozone, vapeurs chimiques...).

Précisons toutefois ici qu'un beau vivre dans une maison de campagne peut s'avérer plus pollué qu'une rue du centre-ville.

«Surtout si on y retrouve de la fumée de cigarettes, des émanations de foyer, des moisissures et des formaldéhydes (bois aggloméré)», évoque Jim White, expert en qualité d'air intérieur à la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

Phénomène illustrant de la gravité de la situation, l'Association pulmo-

naire du Québec est à mettre sur pied un réseau de centres d'information sur l'asthme. Une initiative qui devrait permettre l'implantation de plus de 100 établissements de ce genre au tournant de l'an 2000.

Étant donné leur plus grande étanchéité, les maisons contemporaines ont davantage besoin de ventilation.



**Les gouttières REGIONAL**  
45 boul. Archambault  
**561-5421**  
Financement disponible  
Vente aux détails de produits d'Aluminium  
(sofit, fascia, revêtement de vinyle et aluminium)  
**PLIAGE DE TOUT GENRE ET SUR MESURE**

**TOP SOIL**  
PLUS GRAND CHOIX DE LA RÉGION  
**Glaubreau & Fils**  
A votre service depuis 39 ans

- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S.-1/3 T.N.- 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs (nous prenons vos matériaux)
- Pallis local

Excavation disponible / Location de backhoe  
**ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682**

**VENDU VENDU VENDU VENDU**

**Il a encore vendu**

**Contactez-moi Michel Noreau**  
agent immobilier affilié

**Madame Frédérique Moulin de Hull**

350, ch. de la Montagne, suite 200 A, Hull  
**(819) 775-9666**  
ou **682-7432**

**RE/MAX VISION (1990) INC.**  
Courtier immobilier agréé

**VENDU VENDU VENDU VENDU**

**Plus grand immense choix!**

Nous avons agrandi notre magasin de Gatineau. Vous y trouverez un choix encore plus vaste de piscines, de spa, d'accessoires et de fournitures!

**Mermaid** Depuis 1965  
À LA MESURE DE VOS RÊVES

440, boul. Meloney O., Gatineau  
643-2574

Lundi - Vendredi 9h - 21h  
Samedi 9h - 17h • Dimanche 11h - 16h

Piscine hors terre à partir de **24**/mois\*

Piscine creusée à partir de **146**\$/mois\*

Spa à partir de **65**\$/mois\*

**Voté #1** Quartre ans d'affilés

**BBB** Le site du Samba pour l'éthique sur le marché du bureau d'éthique commerciale

**OR**

\*1500\$ à 8,75% sur 84 mois, terme ouvert. Modèle non hélicé illustré. Prix sujet au changement sans avis.

\*15000\$ à 8,75% sur terme de cinq ans. Amortissement de quinze ans. Prix sujet au changement sans avis.

\*4100\$ à 8,40% sur 84 mois, terme ouvert. Prix sujet au changement sans avis.

# Habitation

## Astuces de décoration d'intérieur

### Mesurez vos fenêtres pour l'installation de stores horizontaux

**Encore ce temps de l'année. Le soleil plombe, les oiseaux gazouillent et le bruit des innombrables camions de déménagement retenti alors que beaucoup de Canadiens changent d'adresse. Voilà, c'est le jour du déménagement.**

- étroite et notez-la sur papier.
- Mesurez la longueur exacte de la partie supérieure de la fenêtre jusqu'à la partie inférieure. Utilisez la mesure la plus courte et notez-la sur papier.
  - Prenez toutes les mesures au huitième de pouce près.
  - Ne calculez pas les réductions ni le jeu à conserver. Le personnel de l'usine se chargera de les calculer.
  - Vérifiez de nouveau toutes les mesures.
  - Les stores peuvent être installés à l'intérieur ou à l'extérieur du cadre de fenêtre. Voir ci-dessous pour plus de détails.

**Store installé à l'intérieur du cadre de la fenêtre**  
Le revêtement de fenêtres sera suspendu à l'intérieur du cadre de fenêtre.

- Largeur (d'un côté à l'autre) : mesurez la distance exacte du côté intérieur du cadre de la fenêtre jusqu'à l'autre côté en trois points différents. Utilisez la dimension la plus étroite.
- Hauteur (du haut jusqu'au bas) : mesurez la distance exacte entre le côté supérieur à l'intérieur du cadre de la fenêtre jusqu'au côté inférieur en trois points différents. Utilisez la dimension la plus longue pour les revêtements horizontaux, et la plus courte pour les revêtements verticaux.
- Profondeur de la fenêtre : l'espace entre l'arrière de la fenêtre ou la vitre jusqu'au point le plus proéminent du bord de la fenêtre (voir ci-dessous).
- Voir l'échelle des profondeurs de seuil ci-dessous pour connaître la profondeur de seuil minimum nécessaire à l'installation et le minimum nécessaire pour que le produit soit parfaitement encastré.

**Installation parfaitement encastrée**

Installation extérieure  
Le revêtement de fenêtres sera suspendu à l'extérieur du cadre de la fenêtre, couvrira le cadre de la fenêtre pour offrir un maximum d'intimité et de maîtrise de la luminosité.

1. Veuillez prendre note que les stores doivent être installés sur une surface plane.
2. Si votre fenêtre est montée sur un battant, vous pouvez installer la traverse directement sur le battant. Évitez de l'installer sur le mur à l'extérieur du battant.
3. Pour que la largeur du store couvre la largeur du battant, il est nécessaire d'installer la traverse au-dessus le battant.

(EN) - C'est aussi le temps de renouveler le décor de

votre maison. Une nouvelle demeure amène inévitablement des changements à un ancien style et la plupart du temps, ce changement commence par le revêtement des fenêtres.

« Généralement, les gens attendent à la dernière minute pour habiller leurs fenêtres » mentionne Karin McCoy, « Mais ils ne savent pas que les recouvrements pour fenêtres peuvent donner le ton à toute la décoration et devraient être considérés comme l'un des principaux éléments de décoration ».

Avant que vous ne commenciez à rechercher les dernières tendances et derniers styles dans le revêtement pour fenêtres, assurez-vous de prendre les mesures exactes de vos fenêtres. Voici ce que vous conseille Mme McCoy pour prendre la mesure exacte de vos fenêtres.

**N'oubliez pas :**

1. Utilisez un gallon métallique pour prendre une mesure précise.
2. Mesurez la largeur exacte de la fenêtre en trois points différents. Utilisez la mesure la plus

## PAYSAGISTE LISATION

- Terre noire tamisée
- Terre à jardin tamisée
- Terre de remplissage
- Pierre concassée
- Roches de rivière
- Location de machinerie
- Sable : mortier, piscine ou compaction

**TOP SOIL  
TAMISÉ**

Livraison 7 jours semaine **777-5577**

7 camions pour mieux vous servir. De 1 verge à 40 verges

### RABAIS POUVANT ALLER JUSQU'À 40 000\$

Achetez une maison Brigil avec remise en argent pouvant aller jusqu'à 3,5% ou obtenez un taux de financement de 7,75%\*  
Devenez propriétaire pour le prix d'un loyer

#### POSSESSION IMMÉDIATE

ADRESSE	MODÈLE	PRIX DE VENTE	PAIEMENT MENSUEL (C.+I.+T)**	REVENU FAMILIAL ANNUEL REQUIS (CAP.-INT. ET TAIS)
19 Du Roussillon, Gatineau	Bungalow-garage	134 900 \$	907 \$	49 425 \$
131 De Bordeaux, Gatineau	Bungalow	119 900 \$	813 \$	45 900 \$
791 Lafrance, Gatineau	2 étages	129 900 \$	871 \$	48 075 \$
795 Lafrance, Gatineau	Bungalow	114 900 \$	778 \$	44 590 \$
804 Lafrance, Gatineau	2 étages	119 900 \$	813 \$	45 900 \$
851 Cheval-Blanc, Gatineau	2 étages	114 900 \$	778 \$	44 590 \$
51 Des Palominos, Gatineau	Bungalow	104 900 \$	752 \$	43 625 \$
123 Des Palominos, Gatineau	Bungalow	114 900 \$	778 \$	44 590 \$
168 Des Palominos, Gatineau	Bungalow	114 900 \$	778 \$	44 590 \$
191 Des Palominos, Gatineau	Bungalow			VENDU
36 Des Lippizans, Gatineau	Bungalow	126 900 \$	863 \$	47 775 \$
56, Des Palominos, Gatineau	2 étages	126 900 \$	863 \$	47 775 \$
7 Des Calabraies	Bungalow			VENDU
956 Cheval-Blanc, Gatineau	Bungalow			VENDU
48 De La Brise, Hull	2 étages	129 900 \$	871 \$	48 075 \$
50 De La Brise, Hull	2 étages			VENDU
52 De La Brise, Hull	2 étages	139 900 \$	1 252 \$	50 700 \$
54 De La Brise, Hull	2 étages	109 900 \$	790 \$	45 000 \$
56 De La Brise, Hull	Bungalow	109 900 \$	790 \$	45 000 \$
60 De La Brise, Hull	2 étages	119 900 \$	813 \$	45 900 \$
62, De La Brise, Hull	Bunga!sw	112 900 \$	812 \$	45 863 \$
64 De La Brise, Hull	Bungalow	112 900 \$	812 \$	45 863 \$
98 De La Brise, Hull	2 étages	179 900 \$	1 220 \$	62 100 \$
18 Des Roitelets, Hull	garage	94 900 \$	678 \$	40 838 \$
20 Des Roitelets, Hull	garage			VENDU
22 Des Roitelets, Hull	garage			VENDU
13 Pierre-de-Ronsard, Aylmer	Bungalow	154 900 \$	1 046 \$	54 638 \$
13 Paul-Claudé, Aylmer	Bungalow	129 900 \$	871 \$	48 075 \$
21 Paul-Claudé, Aylmer	2 étages-garage	149 900 \$	1 011 \$	49 575 \$
22 Paul-Claudé, Aylmer	2 étages-garage	163 900 \$	1 109 \$	57 000 \$
27 Paul-Claudé, Aylmer	Bungalow	134 900 \$	907 \$	49 425 \$
28 Paul-Claudé, Aylmer	2 étages-garage	179 900 \$	1 220 \$	62 100 \$
34 Paul-Claudé, Aylmer	2 étages-garage	164 900 \$	1 116 \$	58 200 \$
620 Principale, Gatineau	Bungalow	164 900 \$	1 116 \$	58 200 \$
54, De Lusignan, Gatineau	2 étages-garage	144 900 \$	976 \$	52 013 \$

\*Certaines conditions s'appliquent. Cette offre peut être retirée ou modifiée en tout temps sans préavis.

Venez profiter d'une pré-qualification pour votre hypothèque ce dimanche de midi à 17 h au 36 Rivermead, Aylmer • 595-4663

771-4663  
772-4663  
Hull

669-4663  
561-4663  
Gatineau

595-4663  
Aylmer

## L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER

Fête son  
30<sup>e</sup> anniversaire

Profitez de nos nombreux spéciaux en magasin sur nos marques telles:

COMFORT

Tarkett

DOMCO

TAPIS  
KRAUS

olympia

QUICKSTYLE

CENTURA

Armstrong

150, CHEMIN FREEMAN, HULL • 770 • 4242

R.B.Q. #3065/0733/49

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION  
"Fier de bâtir une qualité de vie"

## Entrepreneur à tout Âge Des lauréats créatifs

C'est au cours d'une soirée à l'auditorium du CEGEP de l'Outaouais, le mercredi 24 mai dernier qu'ont été dévoilés les gagnants du concours Entrepreneur à tout âge de la région de l'Outaouais. Une trentaine de bourses et de certificats ont été remis dans les différentes catégories et différents secteurs d'activité. Des candidatures venues des quatre coins de l'Outaouais ont rendu la tâche des plus difficiles aux jurys autant local que régional.



**RÉMY PAQUETTE** Les lauréats régionaux qui représenteront la région lors des finales provinciales qui se tiendront à Québec, le 20 juin prochain sont:

**Dans la catégorie «Création d'entreprises»:**  
Pour l'Exploitation/transformation/production  
Le Gardien du CD, représenté par Steve Guénette et Denis Guénette

Pour Services  
Tours Kiweshka, représenté par Anne-Marie LeBel et Jean-Sébastien Trudel

Pour Commerce  
Planète Foot enr., représenté par David Chabot

Pour Innovation sociale  
Atelier en couleur, représenté par Daniel Lagarde

**Dans la catégorie «Initiative entrepreneuriale»**  
Groupe primaire collectif  
Fleurir la communauté, représenté par Rebecca Bond. Projet issu de la CS au Coeur des Vallées

Groupe secondaire général collectif  
Cuisinek, représenté par Guillaume Grignon-Lemieux, projet issu de la CS des Draveurs

Groupe formation professionnelle  
Pot'R'Us, représenté par Heather Guynou, pro-

jet issu de la CS Western Québec

Groupe collégial  
École de sports nautiques «Groove», représenté par Priscilla Roy D'aoust, projet issu du Collège préuniversitaire St Alexandre.

Groupe universitaire  
Concours d'excellence inter-universitaire en relations industrielles, représenté par Annie Vigneault de l'UQAH.

Le Concours Entrepreneur à tout âge s'est déroulé sous la présidence d'honneur de monsieur Jean-Guy Savoie et réunissait plusieurs personnalités du monde politique et des affaires dont le sous-ministre Paul-André David et le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx.

Encore une fois, cette deuxième édition a connu un succès de tous les instants et a confirmé la créativité et le sens des affaires des gens de l'Outaouais.

## les Poumons Roses

*pour retrouver  
votre liberté...*

**VOULEZ-VOUS CESSER DE FUMER SANS ENGRAISSER ET AVEC LE SOURIRE?**



Marie Marcaurrelle  
animatrice

**Nous pouvons vous aider.  
Nous le faisons depuis 25 ans.**

**Prochains programmes  
pour cesser de fumer**

Gatineau, le 4 juin 2000 - 19 h  
Hull, le 12 juin 2000 - 19 h

**Pour plus d'information  
Marie (819) 663-1776**

Parce que t'as ton mot à dire!



**LA TOURNÉE  
jeunesse**

663-1776  
*Poumons Roses*

**Félicitations aux grands gagnants  
du concours sur la cigarette**

**2<sup>e</sup> PRIX**

Jérémie  
Gravel  
Saint-Alexandre



**3<sup>e</sup> PRIX**

Mélanie  
Rousseau  
de l'Érablière

**1<sup>er</sup> PRIX**



Josée Blanchette  
Le Carrefour

LA BOÎTE à graine  
IMPRIMERIE GREGOIRE  
CENTRE de photocopie

commanditaires: Gatineau, Bonjour dimanche, LeDroit, CHOT, Week-end, CJRC1150, COMPTEURS D'OUTAOUAIS

médias officiels: Ville de Hull, Week-end, CJRC1150

partenaire: COMPTEURS D'OUTAOUAIS

création du logo: Sonia Brouard

# Chronique automobiles

## Honda Insight La voiture du nouveau millénaire

C'est au salon de Detroit de l'an dernier que la Honda Insight était apparue pour la première fois sous le nom de VV.



**PASCAL SERGENT** Elle est maintenant en vente et disponible au Canada en année-modèle 2001. Cette voiture est absolument unique sur le marché pour plusieurs raisons. Tout d'abord, c'est le premier véhicule hybride essence/batterie totalement fonctionnel. En effet, les batteries n'ont jamais besoin d'être rechargées (elles se rechargent toutes seules) et l'autonomie de la Insight est de plus de 800 km avant de faire le plein. C'est donc un véhicule excessivement économique, tout en étant pratique et utilisable tous les jours.

La Insight fonctionne avec deux moteurs: le moteur habituel à essence et un moteur électrique.

Le moteur à essence est un petit moteur 3 cylindres de 1,000 cc qui développe 67 H.P. et 66 lb-pi de couple tout en ne pesant que 56 kg. L'ingéniosité du système IMA (Integrated Motor Assistance) vient du fait que le moteur électrique peut lui venir en aide lorsque vous avez besoin du maximum de puissance.

Dans ce cas, la puissance totale du moteur est portée à 73hp, mais le couple est augmenté à 91 lb. Ceci fait une augmentation du couple de presque 50%, ce qui permet à la Insight d'offrir des accélérations quasiment comparables à celles d'une Civic hatchback.

De plus, afin de maximiser les économies de carburant, le moteur s'arrête tout seul lors d'un arrêt à une lumière, et redémarre aussi tout seul des que vous enclenchez la première vitesse pour repartir. Comme j'ai pu le constater pendant l'essai, cette fonction est désactivée si l'air climatisé est dans la position automatique.

Le côté économique de la Insight est aussi liée à son coefficient aérodynamique, qui n'est que de 0.25, à comparer à 0.36 pour une Civic hatchback.

Par ailleurs, la Insight est intégralement construite en aluminium, carrosserie, châssis, et même les freins, qui sont à disques à l'avant et tambour à l'arrière. Ceci lui permet d'afficher le remarquable poids de seulement 856 kg sur la balance, à comparer avec les 1070 kg d'une Civic hatchback.

Le plus frappant lors de l'essai routier est que la Insight nous fait facilement oublier que l'on est à bord d'un véhicule hybride. Son accélération est comparable à celle d'une voiture traditionnelle, et sa tenue de route est tout à fait raisonnable, même si elle est limitée en raison des pneus à basse friction qui jouent aussi leur rôle dans les économies de carburant.

Le niveau d'équipement est suffisant (vitres et rétroviseurs électriques...) et les compteurs digitaux sont différents mais très lisibles. Un indicateur nous montre en permanence si la batterie est en mode charge, ou en mode utilisation. Par ailleurs, un témoin digital indique en permanence la consommation instantanée. Ce témoin est gradué de 0 à 12 litres/100 km. Sur les BMW, qui ont aussi un témoin comparable, il est gradué de 0 à 30 litres/100km !

La Insight n'offre que 2 places assises et un coffre de rangement de taille moyenne.

Avec la Insight, Honda a réussi un véritable tour de force et fait à nouveau la preuve de son génie au niveau de l'ingénierie automobile en mettant sur le marché un véhicule parfaitement fonctionnel.

La grosse question reste: doit-on acheter une Insight ? D'un point de vue purement basé sur les économies d'essence, j'ai fait un petit calcul qui montre que cela n'est pas évident. En effet, en comparant la consommation urbaine de la Insight 3.9l/100km avec celle de la Civic hatchback 7.5l/100km, avec une utilisation de 20,000 km par an, l'essence à un prix de 0.75 \$/litre, pour retrouver la différence de prix à l'achat de 8,000\$ environs, (26,000 contre 18,000), il faudrait utiliser la voiture pendant 14.8 années. Et je n'ai même pas compté les taxes. Ceci étant dit, si les prix de l'essence continuaient de grimper jusqu'au niveau où ils sont en Europe (1.5\$/litre, ce que nous ne souhaitons pas), il ne faudrait plus que 8 ans pour retrouver son investissement. Les choses peuvent donc changer vite, mais Honda est peut-être juste un peu en avance par rapport au marché sur le plan économique.

Si l'on se place d'un point de vue écologique, la question est complètement différente. En

effet, en plus de respecter les normes de pollution Californiennes les plus strictes, la Insight est vraiment le meilleur moyen de se déplacer en voiture en faisant le meilleur usage des ressources naturelles. A ce titre, elle est tout à l'opposé de certains véhicules très à la mode ces derniers temps qui sont lourds, peu aérodynamiques et dévorent beaucoup d'essence. Je suis certain que vous m'avez compris.

La Insight nous montre quel est l'avenir des voitures à moyen terme. Entre temps, amis soucieux de l'environnement, suivez votre cœur ou votre portefeuille, car Honda vous donne maintenant le choix.

Remerciements à monsieur Bond de Lallier Honda à Hull qui a fourni le véhicule d'essai.

**ERRATA**

Veillez noter ce qui suit au sujet du cahier d'annonces intitulé - Les meilleurs soldes Les meilleurs prix -

PAGE 8 tuyau d'arrosage 100pi (59-3326-0)

Le catalogue indique : cour. 19.99, solde 11.99, rabais 40%

Il devrait indiquer : cour. 19.99, solde 16.99, rabais 15%

Veillez noter ce qui suit au sujet de notre catalogue annuel 2000.

PAGE 102 : article 5. Kayak 9pi à dessus ouvert (79-8291-2)

Le catalogue indique : avec pagaie

Il devrait indiquer : pagaie vendue séparément

PAGE 407 : article 7. Module de contrôle Niehoff (18-6500X)

Cette article ne comporte pas de garantie avantageuse.

**VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVÉNIENTS QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.**

Cnote-321/Cat/00 Cahiers d'annonces français et bilingues (ceci doit apparaître dans le coin inférieur droit de l'avis)

**Camp musical de Lanaudière**  
C.P. 44, Joliette, Québec J6E 3Z3

**FERNAND LINDSAY, C.S.V.**  
**DIRECTEUR MUSICAL**

Musique instrumentale  
Chorale et orchestre  
Musique de chambre  
Auditions musicales dirigées

*Pour filles et garçons de 9 à 17 ans*

1<sup>re</sup> session: 25 juin au 8 juillet 2000  
2<sup>de</sup> session: 9 juillet au 22 juillet 2000  
3<sup>de</sup> session: 23 juillet au 5 août 2000  
4<sup>de</sup> session: 6 août au 19 août 2000

Endroit: Lac Priscault, Saint-Côme, Québec  
**Information: (450) 755-2496**  
Télécopieur: (450) 755-4385

**LE CAMP D'ÉTÉ ANGLAIS**

Avec C.L.I.C., on apprend l'anglais en s'amusant!

**Places limitées, réservez tôt!**

- ▶ Pour les 6 à 12 ans
- ▶ 1 à 8 semaines (consécutives ou non) du 26 juin au 18 août
- ▶ 5 jours semaine - 8h30 à 16h30
- ▶ Service de garde disponible dès 7h30 et jusqu'à 17h30
- ▶ Inscriptions sur rendez-vous

**Toutes les activités se déroulent en anglais : éducatives, sportives, artistiques, récréatives et culturelles.**

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES

**CHARPENTIER**  
197, St-Joseph, Hull

**772-CLIC (2542)**

**Et si on parlait des pieds...**

**Pieds sensibles ?**  
Les Laboratoires Pouliot vous offrent un service complet

- Examen fonctionnel
- Orthèses et chaussures de qualité supérieure

Votre médecin et les orthésistes du pied des Laboratoires Pouliot sont les professionnels à consulter pour trouver une solution durable à vos problèmes de pieds.

- Membre de l'ordre professionnel O. T. P. O.
- Certifié par le Conseil canadien C. C. C. O. P.
- Détenteur de permis du ministère M. S. S. S.
- Accrédité par R. A. M. Q., S. A. A. Q., CSST...

Pour un rendez-vous près de chez vous : **1-888-310-7433**

**LABORATOIRE POULIOT**

Carol Pouliot, orthésiste du pied

430, boul. de l'Hôpital, Gatineau **243-7433**

## UniMédia lance trois nouveaux produits sur Internet

UniMédia inaugurerait jeudi (1er Juin) un nouveau site Internet qui deviendra la porte d'entrée d'une nouvelle famille de produits dont deux sont déjà accessibles

alors qu'un troisième est en phase finale de conception logistique; sa disponibilité est une question de jours.

Ces nouveaux produits sont : « klikclassées » qui regroupera toutes les annonces classées publiées quotidiennement dans les journaux de Compagnie UniMédia Inc. ainsi que « kliknecrologie » reproduisant sur support Internet les avis de décès des mêmes publications. D'ici peu, « klikcarrières » diffusera les offres d'emplois issues des sections spécialisées des éditions imprimées en plus d'un système sophistiqué de surveillance d'opportunités.

Propriétaire des journaux Le Soleil de Québec, Le Droit d'Ottawa-Hull et Le Quotidien de Chicoutimi, UniMédia était déjà présente sur Internet avec ses quotidiens [www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com), [www.ledroit.com](http://www.ledroit.com), [www.lequotidien.com](http://www.lequotidien.com) ainsi que [www.lesoleildemontreal.com](http://www.lesoleildemontreal.com), journal virtuel publié quotidiennement sur Internet.

« Ces sites totalisent déjà plus de quatre millions de pages vues mensuellement. La nouvelle famille de produits que nous lançons avec la participation active de tous nos quotidiens et hebdomadaires, permettra de positionner UniMédia parmi les leaders de l'industrie au Québec » a déclaré Marc Bourgault, président de Compagnie UniMédia Inc.

Aux quotidiens déjà énumérés viendront donc se joindre : Bonjour Dimanche (Hull), le Charlesbourg Express, le Journal de l'Habitation, l'Actuel et l'Appel (région de Québec), L'Écho de la Tuque et de la Haute-Mauricie, L'Écho de Louiseville, Berthier et St-Gabriel (en Mauricie), L'Étoile du Lac et le Lac St-Jean (au Lac St-Jean), L'Express et La Parole (Drummondville), La Vallée (Saint-Sauveur), La Voix du Sud (Lac Etchemin) ainsi que le Progrès-Dimanche (Saguenay-Lac St-Jean).

« Regrouper cette grande famille sur un seul site aura certes été le défi le plus intéressant de cette réalisation » a précisé Théodore Azuelos, président du Groupe Tact de Montréal, partenaire stratégique de Compagnie UniMédia pour le développement des logiciels de gestion.

« Chaque quotidien et chaque hebdomadaire opèrent soit avec des logiciels distincts, soit avec des versions de différentes générations sans oublier les multiples rubriques des petites annonces suivant des menus tout aussi variés d'un journal à l'autre. Or pour réussir un site Internet homogène, nous nous devons de développer des applications capables de digérer une information diversifiée pour construire des bases de données servant à alimenter les dif-

férents moteurs de recherche dotés d'outils logiciels experts en analyse pour ainsi répondre aux différentes spécificités des composantes du site ».

**Mis à jour quotidienne** « Cette nouvelle famille de produits aura la très grande qualité d'être actualisée à tous les jours. Ainsi, les utilisateurs retrouveront sur Internet toutes les annonces publiées la journée même par nos journaux ce qui minimisera les risques d'une recherche inutile pour des produits et/ou services déjà vendus ou périmés » a précisé le président et directeur général de La Parole, Réal Brodeur.

Un menu convivial permettra aux Internauts de naviguer facilement dans le site où certaines fonctionnalités bien spécifiques ont été développées...

Il sera possible de rechercher une marque précise de voiture et sa couleur, tout comme il sera possible d'éliminer une couleur ne convenant pas aux attentes; seules les petites annonces convenant aux critères de recherche seront affichées. Après tout, pourquoi lire 200 petites annonces les unes à la suite des autres alors que seule la voiture idéale devrait retenir notre attention.

Puisqu'il est question d'automobiles, le site offrira même l'opportunité de déterminer la valeur approximative de vente d'un véhicule usagé suivant sa marque, son modèle, son année de fabrication et le nombre de kilomètres parcourus. Cette fonctionnalité devrait être très populaire puisque tout le monde aime bien avoir une idée de la valeur de son véhicule, sans nécessairement faire toutes les démarches auprès d'un concessionnaire.

La section « kliknecrologie » permettra aux gens d'avoir quotidiennement accès aux informations pertinentes. La nomenclature des personnes décédées permettra d'obtenir rapidement les informations désirées.

« Avec le lancement des produits « clics » sur Internet, UniMédia confirme sa volonté d'offrir à ses abonnés et ses annonceurs des produits utilitaires à valeur ajoutée de très grande qualité. Avec les autres fonctionnalités actuellement en gestation et le support de tous nos employés, nous nous positionnerons très rapidement comme un service Internet novateur et incontournable en milieu francophone » de conclure Marc Bourgault.



PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION CONTRAT 98-31

### ARÉNA ROBERT-GUERTIN - REMISE AUX NORMES - ISSUES, ESCALIER H

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au comité exécutif de la Ville de Hull et marquées « **CONTRAT 98-31 - ARÉNA ROBERT-GUERTIN - REMISE AUX NORMES - ISSUES, ESCALIER H** » seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec. **LE 20 juin 2000.**

Ces travaux comprennent l'aménagement d'un nouvel escalier d'issue d'environ 175 m<sup>2</sup> et incluent les spécialités de structure de béton, toiture, maçonnerie et autres travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 25 mai 2000, en s'adressant au Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie, au 100, rue d'Edmonton, 2<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) J8Y 6N2, tél. : (819) 595-7300 avec votre dépôt de 68 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés au Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie, et de l'Association de la Construction de l'Outaouais.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie, et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,  
Me Suzanne Déry, o.m.a.

Ville de Hull



CONCOURS: 00-43

La ville de Hull est à la recherche d'un (e):

### CHARGÉ(E) DE PLANIFICATION (Service d'urbanisme)

#### SOMMAIRE DES FONCTIONS

Participer au développement et à l'aménagement de la ville en assurant la réalisation d'études et de travaux inhérents à la planification urbaine et à la réglementation en matière d'urbanisme. Représenter la ville à tout événement ayant trait à des dossiers de planification et de réglementation. Elaborer des études et rapports et en faire la présentation aux comités de la Ville.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme universitaire de deuxième cycle en aménagement ou urbanisme et une formation de 1er cycle en économie ou en gestion de projets.
- Avoir un minimum de cinq (5) années d'expérience dans la pratique de l'urbanisme municipal.
- Démontrer des aptitudes de synthèse et de compréhension des notions élémentaires des différentes disciplines connexes à l'urbanisme.
- Avoir la capacité de travailler en équipe.
- Avoir une excellente maîtrise de la langue française et une connaissance fonctionnelle de la langue anglaise.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, avant 16 h le 15 juin 2000, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou l'acheminer par télécopieur.

#### VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819) 595-7849

Courrier électronique : [bergerons@ville.hull.qc.ca](mailto:bergerons@ville.hull.qc.ca)

(Corel Wordperfect version 8.0 ou Microsoft Word 2000)  
(ou versions antérieures)

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE,  
MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.



PROVINCE DE QUÉBEC

SOUSSION CONTRAT 92-26

### RÉAMÉNAGEMENT DU STATIONNEMENT NORD - ARÉNA GUERTIN

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au comité exécutif de la Ville de Hull et marquées « **CONTRAT 92-26 - RÉAMÉNAGEMENT DU STATIONNEMENT NORD - ARÉNA GUERTIN** » seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec. **LE 20 juin 2000.**

Ces travaux comprennent la construction d'un stationnement incluant le terrassement, la fourniture et l'installation de conduites d'égout pluvial, de regards, de puisards, de fondations granulaires, de bordures de béton, de pavage de béton bitumineux, de gazonnement, ainsi que divers travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 25 mai 2000, en s'adressant au bureau du Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie, au 100, rue d'Edmonton, 2<sup>e</sup> étage, Hull (Québec), J8Y 6N2, tél. : (819) 595-7300 avec votre dépôt de 50 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés au bureaux du Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie et de l'Association de la Construction de l'Outaouais.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au bureau du Service des travaux publics et de l'ingénierie, division ingénierie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10 % du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,  
Me Suzanne Déry, o.m.a.

Vous êtes à un doigt  
de trouver  
**GRATUITTEMENT**  
les petites annonces de

**Bonjour  
dimanche**

sur

[www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)



Dès le jeudi 1er juin, découvrez la famille des produits Clik:  
toutes les annonces classées et avis de décès du Bonjour dimanche  
et des autres journaux du groupe Unimédia.

[www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

LA VALLEE  
L'agenda de vos événements

L'ECHO

LE SOLEIL

Bonjour  
dimanche

Habitation..

l'actuel

L'Appel

La Voix du Sud

QUOTIDIEN

L'ÉTOILE DU LAC

L'Express

L'ÉCHO  
de La Tuque et de Haut-St-Jacques

CHARLESBOURG  
Le journal d'information locale express

LeDroit

La-Parole

Journal Le Lac-St-Jean  
une région à lire

# Annonces classées

## Index des rubriques

### EXPERTS

- 1 SPÉCIALISTE
- 100 AGENCES DE RENCONTRE
- 102 AMITIÉ / RENCONTRE
- 103 PERDU
- 104 TROUVE
- 105 ACTIVITÉS DIVERSES

### SERVICE ET VENTES

- 200 ALIMENTS NATURELS
- 201 ANIMAUX
- 202 ANTIQUITÉS
- 203 APPAREILS MÉNAGERS
- 204 ARTICLES SPORTS D'HIVER
- 205 ARGENT DEMANDÉ
- 206 ARGENT DISPONIBLE
- 207 BICYCLETTES
- 208 CHAUFFAGE-CLIMATISATION
- 209 COIN DE BÉBÉ
- 210 DIVERS À VENDRE
- 211 DIVERS À LOUER
- 212 ENSEIGNEMENTS-COURS
- 213 JEUX-JOUETS
- 215 MACHINE À COUDRE
- 216 ORDINATEURS
- 217 VENTE DE GARAGE
- 218 VÊTEMENTS À VENDRE
- 219 OCCASIONS D'AFFAIRES
- 220 RÉPARATION-RÉNOVATION
- 221 COUTURE
- 222 PAYSAGISTE

### EMPLOIS

- 300 AIDE DEMANDÉ
- 301 EMPLOI DEMANDÉ
- 302 EMPLOI ETUDIANT DEMANDÉ
- 303 GARDIENNE DEMANDÉE
- 304 GARDERAI BÉBÉS
- 305 OFFRE D'EMPLOI
- 307 OFFRE

### LOGEMENTS

- 400 GARÇONNIÈRES
- 401 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER
- 402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU
- 403 LOGEMENTS À LOUER HULL
- 404 AUTRES LOGEMENTS À LOUER
- 405 LOGEMENTS À PARTAGER
- 406 LOGEMENTS À SOUS-LOUER
- 407 MAISON À LOUER
- 408 MAISON À PARTAGER

### CHAMBRES

- 409 CHAMBRE À LOUER
- 410 CHAMBRE ET PENSION
- 411 CHAMBRE DEMANDÉE

### MAISONS

- 500 MAISON À VENDRE-ONTARIO
- 501 MAISON À VENDRE-QUÉBEC
- 502 MAISON DEMANDÉE

### AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 CHALET DEMANDÉ
- 601 CHALETS À VENDRE
- 602 CHALETS À LOUER
- 603 TERRAINS

### VÉHICULES MOTEURS

- 700 AUTOS À VENDRE
- 701 AUTOS À LOUER
- 702 CAMIONS À VENDRE
- 703 MOTOCYCLETTES
- 704 MOTONEIGES

**LES ANNONCES CLASSÉES**  
**BONJOUR DIMANCHE**  
**819 770-2205**  
PLACEZ VOTRE ANNONCE  
AVANT 15 H LE JEUDI.  
PAYABLE À L'AVANCE

**Seulement 9\$!**  
Une annonce classée de 20 mots  
maximum pour une semaine.  
\*25¢ par mot additionnel.

**1 semaine gratuite!**  
En plaçant une annonce  
pendant trois semaines dans  
Bonjour dimanche, vous obtenez  
gratuitement une semaine  
supplémentaire!

### 1 SPECIALISTE

**30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE**, altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

**PEINTURE**, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

### 2 BATEAUX À VENDRE


**VOILIER DE MARQUE**, BOY FIELD, peut loger 5 personnes à bord, longueur 23 pi., largeur 8 pi., creu 5'6" avec remorque. à voir! aubaine! 9500\$ négociable (819) 475-1765

### 100 AGENCE DE RENCONTRES

**CONNECTIONS PERSONNELLES** pour hommes. Enregistrements personnels de femmes célibataires à votre propos! Examinez les possibilités. Jetez un oeil gratuit 1-800-955-5101, 24 heures

**PREMIER CINQUANTE NOUVEAUX MEMBRES: 10\$** par application et 25\$ admission illimitée. Résultat garanti! WWW.introforsingles.com (613) 860-0590 ou 1-800-537-9321

Centraide Outaouais, je donne, je change



Centraide Outaouais  
771-7751  
1-800-325-7751

### 101 AMITIÉ RENCONTRE

**PULSION EXXTRÊME** en direct, 1-(819)-976-7383, 25 minutes, 1-(819)-976-Rève. Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/minute, 011-232-98569 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333.

### 105 ACTIVITÉS DIVERSES

**FEMMES DEMANDÉES** pour recevoir massage complet par débutant, reçois 20\$ 775-8964

### 110 ASTROLOGIE

**\*\*\*\*JO SOLEIL VOYANTE**, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes, consultation en direct, 24h/24, jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et + 1-900-451-8883. Pour consultation privée (514) 869-8435. Possibilité de groupe

**8 MINUTES GRATUITES, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE**. Je me présente. Justine j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. **NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES**, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. 1-900-451-5276 3.79\$/min.

**770-2205**

### 110 ASTROLOGIE

**AFIN D'OBTENIR DE VRAIES RÉPONSES A VOS QUESTIONS TOUS SUJETS ABORDÉS. CONTACTEZ UNE ASTROLOGUE/VOYANTE RÉPUTÉE. TAROT**, 17 ans service qualité, Junon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min., 18+, possibilité minutes gratuites.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2, 85\$/minute. Consultez dès maintenant. Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-571-3999, 1-(514)-766-8411.

### 116 MACHINERIE

**JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR** de ferme de toutes sortes ainsi que: "Bull dozers", pépines, "timber jacks", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan (819) 364-2021 Gervais.

### 210 DIVERS

**MATELAS King 200S**, toutes grandeurs, neufs, usagés, ré-usinés: TV 21" radio am-fm contrôle à distance: Couvre-lit: Divan-lit, Tapis 12' X 17', 15\$, sous-tapis (64 ens. de chambres d'hôtel) distributeur d'hôtellerie. Cell: (418) 265-1633/265-3405 Place Lebourgneuf à Québec

**SCIERIE PORTATIVE 4895\$**. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les Industries Norwood Inc. fabricant de scieries portatives, de déligneuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits 1-800-408-9995

### 212 ENSEIGNEMENT COURS

**CET ÉTÉ**, apprenez à lire le tarot! Cours privés avec la tireuse de cartes officielle du festival médiéval de Gatineau. Nathalie, 669-5591

**TU AS BESOIN D'AIDE EN MATHÉMATIQUE** pour te préparer aux examens de fin d'année? Appelle ISABELLE au 986-6352; pagette: 773-6682.

### 216 ORDINATEURS

**SEULEMENT 79\$** par mois. Vous recevrez un ordinateur Intel Pentium III 550, écran, imprimante couleur, Internet gratuit 4 ans et livraison gratuite! Cinéma maison comprenant TV 32", stéréo Panasonic 300 watts et machine DVD 116\$/mois. Crédit immédiat 1-888-722-9009 poste 301. Visitez nous: www.aventisdirect.com Téléphone cellulaire disponible chez nous!

### 219 OCCASION D'AFFAIRES

**ATTENTION BESOIN D'ARGENT**. Aide financière pour vos affaires. condition posséder REER, CRI, FRV, minimum 10,000\$. Tél: (613) 860-1476 ou le 1-877-796-5575

**AUGMENTEZ VOTRE REVENU**, vendez les produits Stanhome et Fuller, commission intéressante, 25 ans et plus pour rendez-vous: Tél: 246-8577

**POUR INVESTISSEUR** Maison de personnes âgées (présentement 2 résidents), 9c.c à St-Zéphirin de Courval, beaucoup d'inclus. Tél: 450-564-2132



### 224 ACHETERAIS-DIVERS

**URGENT BESOIN ACHETER: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDERS", TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: (819) 353-1777**

### 229 COMMERCES A LOUER/VENDRE

**A VOTRE COMPTE, ROUTE DE MINIDISTRIBUTRICE** à liqueurs installées dans votre région. Financement disponible, oui c'est payant, références si désirées. informez-vous dès aujourd'hui (514) 848-0638

### 235 COURS DE DANSE

**APPRENEZ A DANSER**, facilement et gratuitement, économisez 20\$, cours de danse sur cassette vidéo, expliqué pas à pas et dansé. Pour recevoir l'inventaire de mes 100 danses sur cassette vidéo: sociale, folklore, country, ligne, SALSA, cha-cha, claquette, cumbia, rumba, tango, merengue, etc... enregistrées à la régie du cinéma no 11568, écrivez à: Gérard Contant, 2021, Aylwin, Mtl. H1W 3C4 tél: (514) 523-1010 ou sans frais Internet: www.canadamerica.com. Recherchez distributeurs pour visiter les commerces

### 280 INFORMATIQUE

**CRÉDIT IMMÉDIAT**. Cinéma Maison comprenant TV 32" et hauts parleur Surround Sound de Pioneer pour de la vraie qualité de son... 75\$/mois. Quantités limitées. Appelez sans frais 1-888-722-9009, poste 322. Obtenez Internet gratuit pour 4 ans ou un téléphone cellulaire Nokia avec achat. Visitez-nous www.aventisdirect.com

### 305 OFFRE D'EMPLOIS

**A TEMPS PARTIEL**, Minimum 21 ans, visitez les commerces pour placer affiches annonçant "LA SALSA" valeur 20\$ en promotion à 5\$ pour attirer la clientèle, avec profits de 20% et une commission de 25% pour vos livraisons. La salsa est la danse la plus en demande. Vous pouvez en vendre à vos parents et amis avec un profit de 40% en leur offrant à 5\$ au lieu de 20\$. Informez-vous: (514) 523-1010 Gérard Contant, 2021 Aylwin, Mtl. H1W 3C4, ou sans frais cliquez Internet: www.canadamerica.com

**BESOINS DE 30 PERSONNES** décidées à perdre 10 à 100lbs contre rémunération. Méthode recommandée par des Médecins 1(801) 325-4196

**DIRECTEUR DES VENTES** dû à notre pleine expansion, urgent besoin de directeur et représentants(es) avec expérience. Très payant et un milieu de travail très stimulant. contactez M. Claude Laurendeau 1-888-285-3800 sans frais poste 212 ou télécopieur (450) 668-2816

**MAIGRISSEZ MAINTENANT!** Saisissez l'occasion d'être rémunéré tout en atteignant vos objectifs avec SUCCÈS! Bénéficiez de notre CARTE DE MEMBRE avantageuse... OSEZ nous appeler NUTRI BEA 1-877-868-8742

**NOUVELLES TABLETTES DE L'AN 2000. CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOUVENIRIMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1982.** Vends nouveaux produits et fais-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514) 277-0083 ou 1-800-561-2395

### 305 OFFRE D'EMPLOIS

**TRIAGE ET ENVOI DE CIRCULAIRES**, 600\$ ET+ par semaine. Faites parvenir: nom et adresse à: Les entreprises G. André International, 9 Marguerite, Valleyfield PQ, J6S 3X7

### 306 GARDERAI ENFANTS

**GARDERAI ENFANTS** du lundi au vendredi, chez moi, demeure PROJET DES FLEURS. Tél.: 663-6403

### 403 LOGEMENTS A LOUER HULL

**2 CHAMBRES! \*HULL\*** près Village Cartier! BOIS FRANC/CERAMIQUE! Tranquille! Sécuritaire! Appareils! 500\$/525\$ GATINEAU: (NON-FUMEURS), MEUBLÉ, chauffé, éclairé, PISCINE, bosquet, cour, stationnement 243-9364

### 404 LOGEMENTS A LOUER

**A BUCKINGHAM**, grand log. 2 c.c. pas chauffé ni éclairé, prise laveuse/sècheuse, grand stationnement. 613-565-6226, 613 821-3039

**A QUI LA CHANCE?** Places limitées modernes, remise intérieure, entrée lave-vaisselle, portepato, ascenseur, piscine extérieure, prise extérieure auto, service conciergerie, face aux Promenades Drummondville (819) 472-5430

**MAISON** de chambres, poêle/refrigérateur/buanderie/câble, 167 Canipco, à partir de 200\$. AUTRE: 4 1/2, 44 Bilodeau, Hull, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet, 450\$. 243-2197, 663-6926

### 413 CONDO A VENDRE

**CONDO A VENDRE**, 3 1/2 pièces, meublé, bord de l'eau au lac Memphré Magog auberge du Village, beaucoup de commodités (819) 478-5269 (819) 475-7258

**CONDO MIAMI BEACH**, 1 C.C., meublé, piscine, ascenseur, à 10 minutes de la mer, aubaine: 26 900\$ U.S. (819) 477-8681

### 501 MAISONS A VENDRE (QUÉBEC)

**HULL, 2 ÉTAGES**, 2 chambres, grand salon avec foyer, garage, terrain 40 X 100, secteur tranquille, prix demandé 60,000 \$ 770-5357.



**5 à 7 travail d'été!**  
**mardi 30 mai**



**16 à 35 ans?**  
**DONNE UN COUP D'ENVOI À TA RECHERCHE D'EMPLOI**

Viens rencontrer des représentants de Placement étudiant...  
Placement Québec Placement Canada




au Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais, 350, La Gappe, Gatineau  
Pistes et techniques de recherche d'emploi seront présentées!!!

**Inscription : 561-7712**  
**C'est gratuit!**

## Offres d'emplois

### Temps partiel / Temps plein

Le Régiment de Hull, la seule unité de la Réserve des Forces Canadiennes en Outaouais, est à la recherche de candidat(e)s pour rejoindre ses rangs dans les postes suivants :

**- Membre d'équipage véhicule blindé (25)**

**Exigences :**

- 1<sup>o</sup> être disponible quelques fin de semaine par mois de sept. à mai et possiblement à temps plein l'été
- 2<sup>o</sup> avoir 16 ans et plus
- 3<sup>o</sup> satisfaire les critères de citoyenneté canadienne
- 4<sup>o</sup> avoir une bonne forme physique
- 5<sup>o</sup> être apte médicalement
- 6<sup>o</sup> avoir complété son 3<sup>e</sup> secondaire

**Pour de plus amples renseignements une séance d'information a lieu chaque mardi soir à 19 h 30 au :**

**LE RÉGIMENT DE HULL,**  
**188 BOUL. TACHÉ, HULL**  
**TÉLÉPHONE 994-6543 ou 997-3034**



**501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)**

**HULL, HAUTES-PLAINES**, semi détaché, 1200 p.c., 3.c.c, bois franc, s/sol aménagé, cour privée, voisinage tranquille, 93 900\$ négociable. André 770-0249

**602 CHALETS A LOUER**

1ER JUIN AU 30 SEPTEMBRE, couche 6 personnes, bord de l'eau, semaine: 400\$, pour le mois: 1200\$. Fin de semaine 986-9735, semaine 986-6242 ou (613) 824-1887.

**608 TERRE OU FERME A VENDRE**

**RECHERCHE FERME LAITIÈRE** et culture, pour client sérieux. Vendre votre ferme c'est notre spécialité. Agri-Immobilier Provincial Courtier David Chassé, agent (450) 778-0343

**700 AUTOS A VENDRE**

**TOYOTA TERCEL**, 1989, manuelle, 200 000 km, 450\$, négociable. Robin 778-5718

**716 AUTOS DEMANDÉES**

**ACHETONS** voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry: 778-0845

**716 AUTOS DEMANDÉES**

**NOUVEAU**, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667

**MedicAlert**  
Toujours là  
www.medicalert.ca



**Nous sommes tous visés.**

Plus de 2,5 millions de Québécois sont à risque.



**DONNEZ**



**Bonjour dimanche** est à la recherche d'un(e)

**SECRÉTAIRE/ RÉCEPTIONNISTE**

pour la liste de remplacement

**Fonctions principales**

- accueil téléphonique et des visiteurs;
- diverses tâches en secrétariat.

**Exigences**

- posséder de l'expérience pertinente;
- avoir la capacité d'utiliser les logiciels suivants: Lotus, WordPerfect;
- bonne connaissance du français;
- connaissance de l'anglais un atout;
- avoir de l'entregent;
- être disponible pour des remplacements ponctuels.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

**M. Robert Allard**  
Éditeur général  
Bonjour dimanche

975, boulevard St-Joseph, bureau 140,  
Hull (Québec)  
J8Z 1W8

**Bonjour dimanche** est à la recherche d'un(e)

**INFOGRAPHISTE**

pour la liste de remplacement

**Fonctions principales**

- créer et produire des publicités;
- faire le montage du journal.

**Exigences**

- posséder un diplôme reconnu en infographie;
- posséder de l'expérience pertinente;
- posséder des connaissances du milieu journalistique;
- avoir la capacité d'utiliser les logiciels QuarkXPress, Adobe Illustrator, Adobe Photoshop;
- avoir la capacité de travailler en équipe;
- être disponible pour des remplacements ponctuels.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

**M. Robert Allard**  
Éditeur général  
Bonjour dimanche

975, boulevard St-Joseph, bureau 140,  
Hull (Québec)  
J8Z 1W8



**Ville de Hull**



La ville de Hull est à la recherche d'un (e):

**COMMIS-COMPTABLE (REVENUS)**  
(Service des finances)  
(Homme ou femme)

**POSTE À COMBLER RAPIDEMENT**

**SOMMAIRE DES FONCTIONS**

Effectue divers travaux relatifs à la conciliation des comptes à recevoir, des comptes de revenus et d'auxiliaires. Effectue des vérifications, sondages et analyses nécessaires pour le contrôle des revenus et la préparation de différents rapports et états. Prépare les ordres de remboursement. Effectue des ententes à l'informatique. Effectue la facturation mensuelle des baux et des redevances. Le travail s'accomplit sous la surveillance de l'assistant-trésorier.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques administratives, option finance ou toute autre formation jugée équivalente.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience dans des fonctions générales de comptabilité. Une formation académique supérieure pourra suppléer à une partie de l'expérience requise.
- Maîtriser l'utilisation d'un chiffrier électronique tel que Lotus 123, Excel ou Quattro-Pro.

**SALAIRE**

De 27 410 \$ à 37 300 \$ par année.

**INSCRIPTION**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, avant 16 h le 6 juin 2000, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou l'acheminer par télécopieur.

**VILLE DE HULL**

Service du développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

**Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819) 595-7849**

**Courriel électronique : [bergerons@ville.hull.qc.ca](mailto:bergerons@ville.hull.qc.ca)**

(Corel Wordperfect version 8.0 ou Microsoft Word 2000)

(ou versions antérieures)

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPAL  
NO : 98007558-8029554  
98007559-8060347

**SUZANNE HUPÉ**, percepteur des amendes pour la ville de Gatineau  
Partie demanderesse  
VS  
**PATRICIA DESCHAMPS**  
Partie défenderesse

Le 8e jour de JUIN 2000 à 11:00 heures, au 404 Jules Bordet, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile Toyota Camry imm. 4255472, avec accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 24 mai 2000

Information : JEAN-MICHEL PROULX  
Huissier de Justice  
District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT**  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau (Québec) J8P 1K6  
(819) 643-1185/643-9202  
[parabraymont@videotron.com](mailto:parabraymont@videotron.com)

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO : 2000001155-8119207

**SUZANNE HUPÉ**, percepteur des amendes pour la ville de Gatineau  
Partie demanderesse  
VS  
**PASQUALINA CESARIO**  
Partie défenderesse

Le 8e jour de JUIN 2000 à 10:40 heures, au 296 Ernest Gaboury, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 automobile Hyundai Tiburon SE noire imm. 402DQT, avec accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 24 mai 2000

Information : JEAN-MICHEL PROULX  
Huissier de Justice  
District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT**  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau (Québec) J8P 1K6  
(819) 643-1185/643-9202  
[parabraymont@videotron.com](mailto:parabraymont@videotron.com)

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO : 2000001528-8126275

**SUZANNE HUPÉ**, percepteur des amendes pour la ville de Gatineau  
Partie demanderesse  
VS  
**STEPHEN A. JAMES**  
Partie défenderesse

Le 8e jour de JUIN 2000 à 10:10 heures, au 196 St-Emilien, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision Zenith noire app. 20 po, 1 magnéscope VHS Scott noir, 1 système de son Pioneer noir avec lecteur de DC, ampli, tuner, lecteur de cassette, enceintes acoustiques, 1 récepteur DSS Scientific Atlanta 2000, et le tout avec accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 24 mai 2000

Information : JEAN-MICHEL PROULX  
Huissier de Justice  
District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT**  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau (Québec) J8P 1K6  
(819) 643-1185/643-9202  
[parabraymont@videotron.com](mailto:parabraymont@videotron.com)

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL  
COUR MUNICIPALE  
NO : 682-658-126

**CLAUDE THÉRET**, percepteur des amendes pour la ville de Montréal  
Partie demanderesse  
VS  
**RENÉ ALBERT LOUIS RAMEL**  
Partie défenderesse

Le 8e jour de JUIN 2000 à 11:00 heures, au 210 ch. Vanier, en la ville de d'Aylmer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 véhicule Eagle Première 1988 imm. 313EQZ, avec accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 24 mai 2000

Information : DONALD J. BRAYLEY  
Huissier de Justice  
District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT**  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau (Québec) J8P 1K6  
(819) 643-1185/643-9202  
[parabraymont@videotron.com](mailto:parabraymont@videotron.com)

# Sport

## Association de soccer de Gatineau Méritas de l'organisation sportive de l'année

**L'Association de soccer de Gatineau s'est vue décernée le titre d'Organisation sportive de l'année lors du dernier Gala Méritas de Gatineau, le samedi 13 mai dernier, à l'aréna Baribeau.**



**RÉMY PAQUETTE** Toute l'organisation est des plus fières de cette reconnaissance qui vient remercier le travail autant des gens du conseil d'administration de l'organisation, que des nombreux bénévoles et parents et de même que les joueurs.

Sur la première rangée: Jean-François Coupal, vice-président et directeur technique; Pierre Cardinal, président; Christina Gagné-Laeroix, directeur compétitif féminin; Marc Sirois, directeur compétitif masculin. Rangée arrière: Sylvain Pillenière, directeur des communications; Stéphane Crisafì, directeur de logistique; Marie-France Daigneault, directrice récréatif mineur; Monique Séguin, directrice récréatif majeur; Frédéric Tremblay, secrétaire et registraire intérimaire. Absent, Marcel Merrette, trésorier.

nions cette honneur. Je tiens également à remercier la ville de Gatineau de nous avoir décerné le titre d'Organisation sportive de l'année. C'est très motivant et encourageant pour l'avenir, nous allons continuer de mettre les efforts qui s'imposent dans la planification et le développement de ce sport qui prend de l'ampleur d'année en année.»

Sur ce point, monsieur Cardinal ne se trompe pas puis que plus de 2 300 joueurs de soccer évolueront sur les quelque 40 terrains disponibles. Ce sont 220 équipes de toutes catégories qui évolueront au sein de l'Association de soccer de Gatineau pour la saison 2000.

Pierre Cardinal souhaite donc une excellente saison 2000 aux nombreux bénévoles, parents, officiels et aux joueurs de tous âges qui s'adonnent à cette discipline sportive avec beaucoup d'enthousiasme. «C'est grâce à tout ce beau monde que l'ASG a mérité le titre Méritas de l'Organisation sportive de l'année», conclut monsieur Cardinal.

La saison 2000 débute cette fin de semaine et sans nul doute que les milliers de jeunes joueurs et aussi les plus âgés seront heureux de fouler le terrain encore cette année. Le soccer est un sport qui prend de plus en plus d'ampleur en Amérique du Nord depuis les 7 dernières années. Ce sport est en train de supplanter le baseball et le hockey dans le coeur des jeunes Québécois. Cette affirmation est d'autant plus vraie en Outaouais puisque le taux de croissance du nombre de joueurs de soccer est au-delà des 10 % par année, selon la Fédération du sport amateur. Il faudra donc que les autorités politiques prennent en compte ce taux de croissance afin d'établir des terrains en fonction de la demande.

D'ailleurs le président du conseil d'administration de l'ASG, Pierre Cardinal, tient à féliciter tous les membres du conseil d'administration dont certains mettent jusqu'à 30 heures de bénévolat par semaine. «C'est un travail acharné de tout le monde qui a permis que nous obtenions

Ville de Hull



CONCOURS: 00-41

La ville de Hull est à la recherche d'un (e):

### COORDONNATEUR (TRICE) DE L'APPROVISIONNEMENT (Service des finances)

#### SOMMAIRE DES FONCTIONS

Relevant du directeur du Service des finances, le coordonnateur de l'approvisionnement a pour but d'assurer le bon fonctionnement des systèmes d'approvisionnement à la Ville. Il prépare les spécifications et les devis de soumissions en vue de l'achat de certains équipements ou services de nature spécialisée. Il conçoit et élabore les politiques et procédures relatives à l'acquisition de marchandises, d'équipements et de services pour l'ensemble des services municipaux, ainsi qu'à leur disposition. Il surveille et dirige le travail des employés sous sa responsabilité.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un baccalauréat dans un domaine approprié ou être membre d'une corporation professionnelle (CA, CGA, CMA)
- Détenir le titre d'approvisionneur professionnel agréé (a.p.a.) ou s'engager à compléter la formation pour l'obtenir.
- Posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience dans la gestion de l'approvisionnement. Une expérience en milieu municipal constituerait un atout.
- Toute autre expérience jugée équivalente ou supérieure pourra suppléer aux exigences académiques.
- Avoir une bonne expertise des procédés de soumission et de négociation, des méthodes et procédures d'achat, des techniques de rédaction de contrats et de devis ainsi que des lois et règlements régissant l'approvisionnement.

#### SALAIRE

De 53 147,16 \$ à 67 229,29 \$ par année.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, avant 16 h le 13 juin 2000, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou l'acheminer par télécopieur.

#### VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819) 595-7849

Courrier électronique : [bergerons@ville.hull.qc.ca](mailto:bergerons@ville.hull.qc.ca)

(Corel Wordperfect version 8.0 ou Microsoft Word 2000)

(ou versions antérieures)

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE,  
MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.



## Le coché bien exécuté

Par Hugo Laplante

Directeur des opérations

Golf Mont Cascades

#### 1. Établissez un système

Connaissez le nombre de verges parcourues lors de votre élan complet avec tous les fers plats. Pratiquez un élan aux trois-quarts avec chacun de vos cocheurs d'allée (wedge). Une fois que vous aurez maîtrisé votre distance avec différents élan, vous deviendrez plus confiant et vous aurez éliminé en partie les suppositions lors de votre jeu court.

#### 2. Prenez une motte de gazon

Le bâton devrait toujours être dans la partie descendante de son arc au moment où il frappe la balle. Ne tentez pas de ramasser ou de lever la balle; laissez plutôt l'angle de la face du bâton se charger de la hauteur du coup. Des coups constants à rabattre la balle entraînent des cochés amortis constants.

#### 3. Accélérez jusqu'à l'impact

Soyez concis dans votre élan arrière afin que le bâton puisse accélérer en descendant vers la balle et la cible. Un ralentissement ou la décélération de la descente entraîne des frappés gras ou minces ainsi qu'un mauvais contrôle de la distance. Le mouvement continu de l'élan (follow through) devrait toujours être plus long que le retrait (take away),

ce qui entraînera une accélération appropriée lors de cochés amortis.

#### 4. Travaillez votre rythme

Un mauvais rythme demeure un des plus grands obstacles à la réussite d'une partie solide. Quoique l'élan lors d'un coché amorti soit plus court, cela ne veut pas dire qu'il doit être plus rapide. Au moins la moitié de vos sessions de pratique de cochés amortis devraient servir à trouver le rythme qui vous convient le mieux et à vous apprendre la façon de l'utiliser à chaque fois.

#### 5. Tentez un coup éjecté

La maîtrise des coups légers et élevés et des coups cochés avec beaucoup d'effet demande du temps et de l'énergie. Vous pouvez effectuer votre élan régulier avec un cocheur d'allée de 60° ou 62° et obtenir plus de hauteur et d'effet à cause de la conception du bâton. Il arrive parfois que le bon outil vous rende meilleur charpentier.

Bonne saison et bon golf



# Sport

Annie Beaulé et Jesse Wilson

## Du cross-country au basket sans problème

Il y a de ces athlètes capables de passer d'un sport à un autre sans problème. C'est le cas d'Annie Beaulé et de Jesse Wilson, de l'école du Vieux Verger qui, une fois la saison de soccer et de cross-country terminée, changent de discipline et aident les équipes de basketball de l'école primaire d'Aylmer à conquérir de nouveaux sommets.

**FRÉDÉRIC PROJEAN** À sa première saison de basket scolaire, Annie Beaulé en a impressionné plus d'un, à commencer par elle-même. Elle a été bonne au point que son entraîneur, Serge Alfaro, lui a confié l'important poste de centre. «J'ai été surprise de voir que j'avais une aussi grosse tâche, surtout à ma première année. J'ai vraiment aimé ça, j'ai vraiment trouvé ça l'un», raconte la jeune élève de 6<sup>e</sup> année.

«Elle s'en est tirée très bien. Elle n'avait pas peur de foncer. La seule chose qui l'arrêtait, c'était le mur derrière le panier», s'exclame Serge Alfaro.

Après avoir fait du cross-country au cours des trois dernières années, Annie Beaulé a décidé d'essayer le basket pour suivre ses amies. «J'ai aimé le jeu d'équipe, me pratiquer avec mes amis, voir des équipes d'autres écoles. Ça m'a permis de me faire de nouvelles connaissances.»

Elle et ses coéquipières de l'équipe de niveau

moyenne ont connu une bonne saison. Elles ont terminé en deuxième position lors du championnat scolaire régional et des Jeux du Québec en plus de participer au championnat provincial scolaire, à Rimouski. «À Rimouski, c'était amusant. Ça été une bonne expérience. On a rencontré des équipes de partout au Québec.»

Outre le basket, le cross-country et le soccer, la pré-adolescente de 12 ans aime bien les mathématiques. Elle a participé aux six dernières éditions de l'Expo-science.

Jesse Wilson

«Jesse est l'un des joueurs qui s'est le plus amélioré. C'est l'un des joueurs sur lequel on comptait le plus. C'était un joueur clé. C'est la même chose pour Annie. Il a une très bonne habileté.» Ainsi l'entraîneur de l'équipe de basketball décrit-il son joueur évoluant au poste de «garde».

«J'ai commencé parce que mes sœurs et d'autres amis faisaient du basket. J'aime le jeu d'équipe. Je joue au soccer, cet été, pour une septième année», relate Jesse Wilson. Cette année, l'élève de 11 ans évoluera pour la première fois au niveau compétitif, avec le club U-12 d'Aylmer, de l'Ottawa-Carleton soccer league (OCSL).

En basketball scolaire, il estime avoir connu une bonne saison. Lui et ses coéquipiers ont pris le quatrième rang lors du championnat régional. Qualifié par son entraîneur de «joueur d'équipe», il fait beaucoup de passes et encourage beaucoup ses collègues de jeu.

## Autodrome Edelweiss Un regain de vie



L'autodrome Edelweiss connaît un nouvel essor et aussi 5 nouveaux promoteurs. En effet, depuis le 8 mai dernier les destinées, de cette piste de course en terre battue sont passées aux mains de Yves Paradis, Mathieu Reizer, Palma Perrier et Mario Perrier, les 4 propriétaires du restaurant Chenoy's et Au Vieux Duluth ainsi que Yves Laviolette, propriétaire du Docteur du Parebrise de Gatineau.

palement avec des interventions plus rapides des équipes de sécurité, donc moins de drapeaux jaunes qui ralentissent les bolides. Il y a aussi la présence d'une voiture de tête (pace car) qui améliore la sécurité et le spectacle. D'ailleurs, à ce sujet, les propriétaires ont reçu de nombreuses félicitations et commentaires positifs autant de la part des spectateurs que des coureurs.

Autre point que les promoteurs font valoir est le fait qu'ils veulent développer une approche auprès des différents organisateurs de festivals; Festival western, Festival du camion et autres comme des courses locales de motoneiges et aussi des compétitions d'envergure nationale autant de voitures que de motoneiges.

Les Laviolette, Paradis, Reizer et Perrier ont dû réagir rapidement dans cette transaction de plus d'un quart de million de dollars, «nous avons bâclé la transaction en moins de 4 jours, pas même une semaine avant le premier programme, soit le 8 mai dernier», confie Mathieu Reizer qui poursuit avec des chiffres impressionnants dont des améliorations au stationnement, à la piste et certaines autres installations pour un montant de près de 250 000 \$.

Il y a fort à parier qu'avec la réputation des 5 hommes d'affaires que l'Autodrome Edelweiss deviendra un endroit non seulement où l'on courra, mais aussi un endroit couru. Sûrement un signe d'un regain de vie des courses sur terre battue qui deviennent de plus en plus populaires.

**RÉMY PAQUETTE** Les 5 promoteurs ont des idées plein la tête et il faut s'attendre à plusieurs améliorations dans ce coin de pays qui regorge de beaux paysages montagneux. D'ailleurs Yves Paradis confiait: « Nous voulons faire de l'endroit un complexe de loisirs familial. Nous voulons aménager un parc pour les enfants, offrir un endroit champêtre aux familles de l'Outaouais qui n'ont pas toujours les moyens de s'offrir des vacances ou un chalet en campagne. Nous ambitionnons également d'organiser des soirées thématiques. Nous voulons vraiment donner une vocation familiale à ce complexe.»

Les nouveaux propriétaires n'ont pas perdu de temps, déjà ils ont investi plusieurs dizaines de milliers de dollars en amélioration, notamment au système d'éclairage des puits et ils ont fait l'acquisition d'un nouveau système de chronométrage électronique.

Du côté de la restauration, les amateurs pourront aussi constater des changements notables sur le menu «moins fast-food» aux dires de monsieur Paradis.

En ce qui a trait aux courses de stock-car, là aussi il y a des changements et les spectateurs seront choqués par la qualité des compétitions. Yves Paradis, Mathieu Reizer et Yves Laviolette s'accordent à dire que: « La qualité des compétitions a été relevée princi-

Le Golf dans sa beauté naturelle!

**35\$** plus taxes  
PAR GOLFEUR

Frais de jeux et voiturettes valide pour 2 joueurs

Valide sur présentation de ce coupon du lundi 29 mai au jeudi 1<sup>er</sup> juin 2000.

Réservez dès maintenant :  
**(819) 459-2980**  
www.golf.montcascades.com

Les brunchs sont servis tous les dimanches de 10 h 30 à 14 h  
Réservez maintenant! (819) 459-1241

Le Kickboxing avec Jean-Yves Thériault  
23 fois champion du monde

**Tonifiez votre corps cet été!**

**19<sup>95</sup>\$** comprenant :

- 2 leçons privées
- Uniforme ou T-Shirt
- 1 classe de groupe

Le Jiu-Jitsu pour tous!

- confiance
- respect
- discipline

Therien Jiu-Jitsu & Kickboxing  
340, Maloney Est, Gatineau 663-5777

Objectif Lune 2000

Un pas galactique vers la guérison!

Le dimanche 28 mai 2000

Passer à votre magasin Zellers pour en savoir plus sur le marchethon Objectif Lune ou visitez notre site Internet à www.zellers.com

Zellers Fondation canadienne de la fibrose kystique

Vous pourriez gagner 32 000 000 points du Club Z et ainsi vous offrir cette Volkswagen!

Vous voulez un  
**VENDU**

**Diane  
Deslauriers, CGA  
778-9990**

devant votre propriété?

*Performance*

★ 1999 Parmi les 5 premiers agents  
RE/MAX en Outaouais!

★ 1998 Recrue de l'année pour l'Outaouais

**RE/MAX  
VISION (1990) INC.**  
Courtier immobilier agréé



21, rue Vendôme :  
**VENDU EN 9 JOURS AVEC SATISFACTION**

«Diane a vendu notre maison en 9 jours  
et la maison de mon fils en 21 jours,  
un vrai tour de force

*Bravo et merci beaucoup!*

M. et Mme Thibodeau  
ainsi que Marc et Christine Thibodeau



**38, Chaumont-Hull**  
Grand semi, bois franc, bon roman, PHT,  
app. encastres, doit vendre.  
(997759)



**154, Royale**  
Luxueuse maison jardin. Plafond cathédrale,  
foyer au bois. Doit être vue!  
(002500)



**340, Docteur J. Cousineau**  
Dos au parc, beaucoup de rénovation, bois  
franc, foyer au bois. Rue avec unifamilial  
avec arbre mature. (003989)



**7, rue Emard**  
2 étages, garage double, s.fam. et salon  
à l'étage, armoires en chêne, 2 foyers.  
(000216)



**Idéal pour 1er acheteur!**  
Semi 2 c.c., renové, belle cuisine. Faite vite!  
(000217)



**149, Du Barry, Gatineau**  
Chi pour moins qu'un loyer, soyez  
propriétaire entièrement renové, 3 c.c.,  
piscine hors terre. Le plus beau du  
secteur! (002108)



**Gatineau, Centre-ville, rangée, tout  
renové, 3 c.c., air pulsé, idéal pour  
premier acheteur.**  
(001224)



**12 De la Sterne, Hull**  
Manoir, rangée, Rue en cul de sac, garage, 2 grandes chambres.



**Frais peint!**  
Tapis neuf, 3 c.c., moins cher qu'un  
loyer. Appelez vite!  
(001226)



**27 De l'Heritage, 3000 P.C.**  
RDC, frais peint, pl. de marbre et bois  
franc, plafond de 9 pieds, s-sol aménagé,  
garage triple, 4 c.c., 5 s. de bains.  
(996643)



**15 min. de la ville, terrain boisé, 1 acre,**  
garage double, tout briqué, bois franc,  
céramique, bain roman, thermopompe,  
p.c., s-sol aménagé, etc. (992295)



**Duplex, Gatineau, loué, 960 \$/mois,**  
haut 3 c.c. et s-sol apart. 1 c.c.,  
plancher parqueterie (rde),  
Cour privée. (002154)



**Hull, près de tout, facile à louer,**  
revenu annuel 12 480 \$. Garage dou-  
ble. Toiture 1997, 84 900 \$  
(000313)



**Investisseurs, Gatineau, 8 garages,**  
40 appareils, hypothèque transférable.  
Bon taux, revenus annuels 68 000 \$.



**Gatineau, 6 logis rue Raoul,**  
Revenu annuel de 38 000 \$,  
6 x 2 c.c. **Renové, toiture 1996.**  
Rentable. Faite vite!



**Gatineau, rue de Candiac**  
2 X 6 logis, vendus individuel  
ou ensemble. Faites une offre.

AC GM  
Tél.: 777-0104  
Fax: 777-9255

**ÉMOND AUTO ÉLECTRIQUE ENR.**

S. Émond, prop.  
Intéressés à vous revoir

mais jamais pour la même affaire.  
C.P. 803 RR #1, 57 Route 105  
Chelsea, Qué. J0X 1N0  
Boul. St-Joseph Nord

Denis Hamelin  
**MAÎTRE ÉBÉNISTE**

18, rue des fées  
Hull, Québec  
J9A 2R6

Atelier : (819) 777-5868  
télécopieur : (819) 770-2387  
téléavertisseur : (819) 955-4023

**Beauchamp, Laurin, Mineault**

**Me Serge Laurin**  
Avocat et médiateur  
(819) 778-3778

45, Jeanne d'Arc, Hull (Québec) J8Y 2H3  
Télécopieur : (819) 778-7103

L'INDUSTRIELLE *Votre partenaire*  
**ALLIANCE** *de confiance*  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE DEPUIS 1892

**FRANCINE ROZON, A.V.C.**  
Directrice d'agence, Assureur vie certifié, Conseillère en sécurité financière

880, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T5  
Bureau : (819) 771-6646  
C. élec. : frazon@cactuscom.com  
Télécopieur : (819) 776-5751

**ASSURANCE**  
• Vie individuelle  
• Vie collective  
• **Hypothécaire**  
• Invalidité

**RETRAITE**  
• Rentes individuelles  
• Rentes collectives  
• (REER)  
• (FERR)

**Assurance hypothèque**

**BUSSIÈRES & BÉRUBÉ**  
ARPENTEURS - GEOMÈTRES  
QUEBEC LAND SURVEYORS

ROGER BUSSIÈRES a.g.

(819) 777-2206  
73, rue Laval  
Hull (Qué.) J8X 3H2

Gracefield : (819) 463-3536  
Télécopieur : (819) 777-0303  
sgo@cactuscom.com

**COGETECH**  
Solutions pour bâtiments

**Richard Turpin, ing., MBA**  
Consultant • Design • Gestion de projet • Inspection

Email : cogetech@home.com Tél.: (819) 328-2068  
C.P. 1702, Chelsea, Qc, J9B 1A1 Fax: (819) 328-2069

**Desjardins** Fédération des caisses populaires  
Desjardins de Montréal et  
de l'Ouest-du-Québec

**Carolle Bernard**  
Représentante hypothécaire  
Centre de financement au point de vente

Étude de dossier  
Pré-autorisation  
Taux garanti 90 jours  
Service gratuit 7 jours sur 7

Résidence : (819) 246-5148  
Télécopieur : (819) 246-7523  
Téléavertisseur : (819) 760-5840

**Me Rhéaume Laliberté,**  
LL. L., D.D.N.

Notaire et conseiller juridique  
Notary and Title Attorney

819.776.1620  
819.776.4340  
1.800.656.3610  
rliberte@oanet.com

17, rue Caron, Hull (Québec) J8Y 1Y6